

۴۱۳۲۷/۳۳۵۹۴

۱۹ آبان ۱۳۸۸



جمهوری اسلامی ایران  
رئیس جمهور

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان	
شماره ثبت:	۸۸۱۱/۴۷۱۱
تاریخ ثبت:	۸۸/۳/۵
اقدام کننده:	عصر

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها" که بنا به پیشنهاد وزارت راه و ترابری در جلسه مورخ ۱۳۸۷/۹/۲۳ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

محمود احمدی نژاد

رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی و امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت راه و ترابری، سازمان حفاظت محیط زیست، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

### بسمه تعالی

#### مقدمه توجیهی:

کشتی ها خصوصاً نفتکشها جهت حفظ تعادل و اجرای عملیات ناوبری ایمن و مؤثر، بعضاً بخشی از آب دریا را حمل می نمایند که آب توازن کشتی نام دارد و باعث پایداری مضاعف و محدود شدن فشار به بدنه کشتی می گردد. مطابق آمار مراجع بین المللی مخازن کشتی ها در هر سال حدود ده میلیارد تن آب توازن را جابجا می کنند که به همراه این جابجایی گونه های مهاجم نیز جابجا شده و این انتقال تأثیرات مستقیم و غیر مستقیم زیادی را بر آبهای دریا و محیط زیست به دنبال دارد. درسالهای اخیر سازمان بین المللی دریانوردی مسئول بررسی و تصویب مقررات لازم درخصوص تخلیه آب توازن به منظور جلوگیری از انتشار گونه های غیربومی گردید و پس از تحقیق و بررسی کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی ها را تدوین و تصویب نمود. از این رو با توجه به وضعیت منطقه، محیط زیست، مسایل اقتصادی، افزایش دانش علمی و اعتبار بین المللی لازم است ایران نیز به این کنوانسیون ملحق شود، لذا لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تصویب تقدیم می گردد.

#### لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها

ماده واحده - به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده می شود به کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتیها به شرح پیوست ملحق گردد و اسناد الحاق را نزد امین اسناد تودیع نماید.

تبصره ۱- وزارت راه و ترابری (سازمان بنادر و دریانوردی) مسئول اجرای کنوانسیون می باشد و تغییر آن بر عهده دولت است.

تبصره ۲- جمهوری اسلامی ایران خود را ملتزم به ترتیبات موضوع ماده (۱۵) کنوانسیون درخصوص ارجاع هرگونه اختلاف ناشی از تفسیر یا اعمال کنوانسیون به مصالحه و داوری نمی داند.



جمهوری اسلامی ایران  
رئیس جمهور

۴۱۳۲۷/ ۳۳۵۹۴

۱۹ آبان ۱۳۸۸

ارجاع اختلاف به مصالحه و داوری صرفاً در صورت رضایت کلیه طرفهای اختلاف و با رعایت قوانین و مقررات مربوط ممکن می باشد.

مراتب فوق باید به هنگام تودیع اسناد تصویب به امین اسناد اعلام گردد.

تبصره ۳- دولت موظف است کلیه اصلاحیه های موضوع ماده (۱۹) کنوانسیون را در مهلت مناسب و قبل از انقضای مهلت های موردنظر در ماده یادشده طبق اصل (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به مجلس شورای اسلامی اعلام نماید.

چنانچه مجلس شورای اسلامی اصلاحیه ها را تصویب ننماید، دولت موظف است مراتب عدم پذیرش اصلاحیه را ظرف مهلت مقرر در کنوانسیون به امین اسناد اعلام نماید. این اصلاحیه ها در موارد مذکور برای دولت جمهوری اسلامی ایران لازم الاجرا نخواهد بود.

رئیس جمهور

وزیر راه و ترابری

وزیر امور خارجه

کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها  
مورخ ۲۰۰۴ (۱۳۸۳)

اعضای این کنوانسیون،

با یادآوری بند (۱) ماده (۱۹۶) کنوانسیون سازمان ملل متحد درباره حقوق دریاها، ۱۹۸۲ (۱۳۶۱)، که تصریح می‌نماید «کشورها باید کلیه اقدامات لازم را جهت جلوگیری، کاهش و کنترل آلودگی محیط زیست دریایی ناشی از استفاده از فناوری‌های تحت حاکمیت یا تحت کنترل خود، یا ورود عمدی یا اتفاقی گونه‌های خارجی یا جدید به بخش خاصی از محیط زیست دریایی که ممکن است تغییرات عمده و مضر را در آن ایجاد نماید، به عمل آورند».

با توجه به اهداف کنوانسیون تنوع زیستی مورخ ۱۹۹۲ (۱۳۷۱) و این که انتقال و ورود موجودات زنده مضر آبی و بیماری‌زا از طریق آب توازن کشتی‌ها، حفظ و استفاده پایدار تنوع زیستی را تهدید می‌نماید، همچنین تصمیم شماره ۵/پنج فراهمایی اعضای کنوانسیون تنوع زیستی (فراهمایی چهارم) در سال ۱۹۸۸ (۱۳۶۷) در خصوص حفظ و استفاده پایدار از زیست بومهای دریایی و ساحلی، همچنین تصمیم شماره ۲۳/شش فراهمایی اعضای کنوانسیون تنوع زیستی (فراهمایی ششم) در سال ۲۰۰۲ (۱۳۸۱) در خصوص گونه‌های خارجی که زیست بومها، زیستگاهها یا گونه‌ها را تهدید می‌نمایند، از جمله اصول راهنما در خصوص گونه‌های مهاجم،

به علاوه با توجه به این که فراهمایی سال ۱۹۹۲ (۱۳۷۱) سازمان ملل متحد درباره توسعه و محیط زیست از سازمان بین المللی دریانوردی (سازمان) در خواست نمود تا تصویب قواعد مناسبی را درباره تخلیه آب توازن مدنظر قرار دهد،

با آگاهی از رویکرد احتیاطی مندرج در اصل (۱۵) بیانیه ریو در خصوص محیط زیست و توسعه که در قطعنامه شماره ام.ای. پی.سی. ۶۷ (۳۷)، مصوب کار گروه حفاظت محیط زیست دریایی سازمان به تاریخ ۱۵ سپتامبر ۱۹۹۵ (۱۳۷۴/۶/۲۵) نیز به آن اشاره شده است،

همچنین با آگاهی از این که اجلاس جهانی سران در سال ۲۰۰۲ (۱۳۸۱) درباره توسعه پایدار، در جزء (ب) بند (۳۴) طرح اجرایی خود درخواست نمود اقداماتی در کلیه سطوح، جهت سرعت بخشیدن به توسعه اقداماتی جهت پرداختن به گونه‌های خارجی مهاجم در آب توازن انجام گیرد،

با علم به این که تخلیه کنترل نشده آب توازن و رسوبات کشتی‌ها منجر به انتقال موجودات زنده مضر آبی و بیماری‌زا شده است و به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال و منابع خسارت و صدمه وارد آورده است،

با تصدیق اهمیتی که سازمان برای این موضوع از طریق تصویب قطعنامه‌های مجمع به شماره (۱۸) ۷۷۴ الف، در سال ۱۹۹۳ (۱۳۷۲) و (۲۰) ۸۶۸ الف در سال ۱۹۹۷ (۱۳۷۶) که به موضوع انتقال عوامل بیماری زا و موجودات زنده مضر آبی می‌پردازد قائل شده است، به علاوه با تصدیق به این که کشورهای متعددی اقدامات انفرادی را با هدف جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف خطرات ورود عوامل بیماری زا و موجودات زنده مضر آبی از طریق کشتی‌هایی که به بنادر آنها وارد می‌شوند به عمل آورده‌اند، و این که این موضوع، یک نگرانی جهانی است و انجام اقداماتی را بر اساس مقررات قابل اعمال در سطح جهانی همراه با دستورالعملهایی جهت اجرای مؤثر و تفسیر یکسان آن نیاز دارد،

با تمایل به ادامه بسط راههای مدیریت آب توازن بصورت ایمن تر و مؤثرتر که منجر به تداوم جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف انتقال عوامل بیماری زا و موجودات زنده مضر آبی می‌شود، با عزم به جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف خطرات تهدید کننده محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال و منابع که ناشی از انتقال عوامل بیماری زا و موجودات زنده مضر آبی می‌باشد، از طریق کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها و همچنین اجتناب از تأثیرات جانبی ناخواسته ناشی از آن کنترل و حمایت از توسعه و بسط دانش و فناوری مربوط، با مدنظر قراردادن این که این اهداف با انعقاد کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها به بهترین وجهی حاصل می‌شود، به شرح زیر توافق نموده اند:

#### ماده ۱

#### تعاریف

از نظر این کنوانسیون، مگر اینکه به طور صریح به گونه دیگری مقرر شده باشد:

۱- دستگاه اجرایی یعنی دولت کشوری که کشتی تحت صلاحیت آن فعالیت می‌کند. در رابطه با کشتی که محق به برافراشتن پرچم هر کشوری می‌باشد، دستگاه اجرایی، دولت آن کشور است. در رابطه با سکوه‌های شناوری که به اکتشاف و استخراج بستر دریا و زیر بستر آن می‌پردازد که در مجاورت ساحلی واقع شده که کشور ساحلی حقوق حاکمیتی خود را جهت اهداف استخراج و اکتشاف منابع طبیعی خویش از جمله واحدهای ذخیره ساز شناور و واحدهای شناور تولید، ذخیره سازی و تخلیه اعمال می‌کند دستگاه اجرایی، دولت کشور ساحلی ذیربط می‌باشد.

- ۲- آب توازن یعنی آب و مواد معلق همراه آن که به منظور کنترل تراز طولی، انحراف جانبی، آبخور، پایداری یا تنشهای کشتی به درون آن آورده می‌شود.
- ۳- مدیریت آب توازن یعنی فرآیندهای مکانیکی، فیزیکی، شیمیایی و بیولوژیکی انجام شده به‌طور منفرد یا مرکب، جهت حذف، خنثی سازی، یا اجتناب از برداشت یا تخلیه عوامل بیماری زا و موجودات زنده مضر آبی موجود در آب توازن و رسوبات آن.
- ۴- گواهینامه یعنی گواهینامه بین المللی مدیریت آب توازن.
- ۵- کار گروه یعنی کار گروه حفاظت محیط زیست دریایی سازمان.
- ۶- کنوانسیون یعنی کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها.
- ۷- ظرفیت ناخالص یعنی ظرفیت ناخالص اندازه گیری شده طبق مقررات اندازه گیری ظرفیت مندرج در ضمیمه یک کنوانسیون بین المللی اندازه گیری ظرفیت کشتی‌ها، مورخ ۱۹۶۹ (۱۳۴۸) یا هر کنوانسیون بعدی.
- ۸- عوامل بیماری زا و موجودات زنده مضر آبی یعنی عوامل بیماری زا و موجودات زنده‌ای که اگر وارد آب دریا، از جمله خورها یا آب‌های شیرین شوند، ممکن است خطراتی را برای محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع ایجاد کنند یا به تنوع زیستی آسیب برسانند یا دیگر استفاده‌های مشروع از چنین مناطقی را مختل نمایند.
- ۹- سازمان یعنی سازمان بین المللی دریانوردی.
- ۱۰- دبیرکل یعنی دبیر کل سازمان.
- ۱۱- رسوبات یعنی مواد فرونشسته از آب توازن در کشتی.
- ۱۲- کشتی یعنی شناوری از هر نوع که در محیط زیست آبی فعالیت می‌کند و زیر دریایی‌ها، قایق‌های شناور، سکوها، شناور، واحدهای ذخیره ساز شناور، واحدهای شناور تولید، ذخیره‌سازی و تخلیه را شامل می‌شود.

## ماده ۲

### تعهدات کلی

- ۱- اعضا تعهد می‌نمایند که مفاد این کنوانسیون و ضمیمه آن را به منظور جلوگیری، کاهش و نهایتاً حذف انتقال عوامل بیماری زا و موجودات زنده مضر آبی، با استفاده از کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها، بطور کامل و دقیق به اجرا درآورند.

- ۲- ضمیمه، جزء لاینفک این کنوانسیون را تشکیل می‌دهد. ارجاع به این کنوانسیون به منزله ارجاع به ضمیمه آن نیز می‌باشد، مگر در مواردی که به طور صریح به گونه دیگری پیش‌بینی شده باشد.
- ۳- هیچ یک از مفاد این کنوانسیون نباید به گونه‌ای تفسیر گردد که مانع از این شود که عضوی به صورت فردی یا بصورت مشترک با دیگر اعضا، اقدامات سختگیرانه‌تری را در رابطه با جلوگیری، کاهش یا حذف انتقال موجودات زنده و عوامل بیماری‌زای مضر آبی از طریق کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها، طبق حقوق بین‌الملل، به عمل آورد.
- ۴- اعضا باید تلاش نمایند در جهت اجرای اثربخش، انطباق و اعمال این کنوانسیون همکاری نمایند.
- ۵- اعضا تعهد می‌نمایند تا از توسعه مداوم مدیریت آب توازن و استانداردها حمایت به عمل آورده تا از انتقال عوامل بیماری‌زا و موجودات زنده مضر آبی از طریق کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها جلوگیری به عمل آورده، آن را به حداقل رسانیده و نهایتاً از آن ممانعت به عمل آورند.
- ۶- اعضای که به موجب این کنوانسیون اقداماتی را به عمل می‌آورند، باید تلاش کنند تا به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع خودشان یا کشورهای دیگر لطمه یا آسیب وارد نسازند.
- ۷- اعضا باید اطمینان حاصل نمایند که رویه‌های مدیریت آب توازن استفاده شده جهت انطباق با این کنوانسیون به جای جلوگیری از صدمه به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع خودشان یا کشورهای متعاقد دیگر، باعث ایجاد صدمه بیشتری نشود.
- ۸- اعضا باید کشتی‌هایی را که محق به برافراشتن پرچم آنان می‌باشند و این کنوانسیون در مورد آنها اعمال می‌گردد، ترغیب نمایند تا سرحد امکان از برداشت آب توازن بالقوه حاوی عوامل بیماری‌زا و موجودات زنده مضر آبی، و نیز رسوباتی که ممکن است حاوی چنین موجودات زنده‌ای باشند، اجتناب نموده و اجرای مناسب توصیه‌های تهیه شده توسط سازمان را ارتقاء دهند.
- ۹- اعضا باید تلاش نمایند با کمک سازمان در رابطه با مدیریت آب توازن و به منظور بررسی تهدیدات و خطرات زیست بوم‌های دریایی حساس، آسیب‌پذیر یا در معرض خطر و تنوع زیستی در مناطقی که فراتر از محدوده تحت صلاحیت ملی آنها می‌باشد، همکاری نمایند.

#### ماده ۲

#### دامنه شمول

- ۱- به جز در مواردی که به‌طور صریح به گونه دیگری در این کنوانسیون پیش‌بینی شده، این کنوانسیون در موارد زیر اعمال می‌گردد:
- (الف) کشتی‌هایی که محق به برافراشتن پرچم عضو هستند، و

(ب) کشتی‌هایی که محق به برافراشتن پرچم عضو نیستند، اما با اجازه آن عضو فعالیت می‌کنند.  
۲- این کنوانسیون در موارد زیر اعمال نمی‌گردد:

(الف) کشتی‌هایی که جهت حمل آب توازن طراحی یا ساخته نشده اند؛

(ب) کشتی‌های عضوی که تنها در آبهای تحت صلاحیت آن عضو فعالیت می‌کنند، مگر این که آن عضو تشخیص دهد که تخلیه آب توازن از چنین کشتی‌هایی به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع آن عضو یا کشورهای همجوار یا دیگر کشورها، آسیب یا لطمه وارد می‌نماید؛

(پ) کشتی‌های عضوی که تنها در آبهای تحت صلاحیت عضو دیگری فعالیت می‌کنند، به شرط اجازه عضو اخیر مبنی بر قائل شدن چنین استثنایی. اگر اجازه مزبور به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع آن عضو یا کشورهای همجوار یا دیگر کشورها آسیب یا لطمه وارد نماید هیچ عضوی نباید این کار را انجام دهد. هر عضوی که چنین اجازه‌ای را نمی‌دهد، باید دستگاه اجرایی کشتی مربوط که این کنوانسیون در مورد آن اعمال می‌گردد را مطلع سازد؛

(ت) کشتی‌هایی که تنها در آبهای تحت صلاحیت یک عضو و در دریاهای آزاد فعالیت می‌کنند، به استثنای کشتی‌هایی که به موجب جزء (پ) به آنها اجازه داده نشده، مگر این که آن عضو تشخیص دهد که تخلیه آب توازن از چنین کشتی‌هایی به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع آن عضو یا کشورهای همجوار یا دیگر کشورها آسیب یا لطمه وارد می‌سازد؛

(ث) هر کشتی جنگی، کشتی تدارکاتی نیروی دریایی یا کشتی دیگری که تحت مالکیت یا بهره‌برداری دولت است و در حال حاضر تنها جهت خدمات غیرتجاری دولتی فعالیت می‌کنند. با این وجود، هر عضو باید با اتخاذ اقدامات مناسبی که به فعالیت‌ها یا تواناییهای عملیاتی کشتی‌های مزبور که تحت مالکیت یا تحت بهره‌برداری آن هستند لطمه‌ای وارد نسازد اطمینان حاصل نماید که اینگونه کشتی‌ها تا حد معقول و عملی طبق این کنوانسیون فعالیت نمایند؛ و  
(ج) آب توازن دائمی موجود در مخازن غیرقابل نفوذ که تخلیه نمی‌شوند.

۳- اعضا باید در رابطه با کشتی‌های کشورهای غیرعضو این کنوانسیون، الزامات این کنوانسیون را در صورت لزوم اعمال نمایند به گونه‌ای که اطمینان حاصل نمایند که هیچگونه رفتار مطلوب‌تری با این گونه کشتی‌ها صورت نمی‌گیرد.

#### ماده ۴

کنترل انتقال عوامل بیماری‌زا و موجودات زنده مضر آبی از طریق آب توازن و رسوبات کشتی‌ها



- ۱- هر عضو باید کشتی‌هایی را که این کنوانسیون در مورد آنها اعمال می‌شود و محق به برافراشتن پرچم آن عضو هستند یا با مجوز آن فعالیت می‌کنند ملزم نماید الزامات مندرج در این کنوانسیون، از جمله استانداردها و الزامات قابل اعمال در ضمیمه را رعایت نمایند و باید اقدامات مؤثری به عمل آورد تا اطمینان حاصل نماید که آن کشتی‌ها آن الزامات را رعایت می‌کنند.
- ۲- هر عضو باید، با توجه به شرایط خاص و تواناییهای خود، خط مشی‌ها، استراتژی‌ها یا برنامه‌هایی در سطح ملی برای مدیریت آب توازن در بنادر و آبهای تحت صلاحیت خود تدوین نماید و دستیابی به اهداف این کنوانسیون را ارتقاء دهد.

#### ماده ۵

##### تسهیلات دریافت رسوبات

- ۱- هر عضو تعهد می‌نماید که اطمینان حاصل نماید، در بنادر و پایانه‌های تعیین شده توسط آن عضو که در آنها شستشو یا تعمیر مخازن آب توازن صورت می‌گیرد، تسهیلات مناسب دریافت رسوبات، با در نظر گرفتن دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان، تدارک دیده شده است. چنین تسهیلات دریافتی باید بدون ایجاد تأخیر بی دلیل برای کشتی‌ها فعالیت کند و باید تخلیه ایمن رسوبات را به گونه‌ای تأمین کند که به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع آن عضو یا دیگر کشورها آسیب یا لطمه‌ای نزنند.
- ۲- هر عضو باید سازمان را از کلیه مواردی که ادعا می‌شود، تسهیلات فراهم شده به موجب بند (۱) ناکافی است جهت ابلاغ به دیگر اعضای ذیربط مطلع سازد.

#### ماده ۶

##### تحقیقات علمی و فنی و پایش

- ۱- اعضا باید به صورت انفرادی یا مشترک تلاش نمایند تا:
  - (الف) تحقیقات علمی و فنی در خصوص مدیریت آب توازن را ترغیب و تسهیل نمایند؛ و
  - (ب) تأثیرات مدیریت آب توازن را در آبهای تحت صلاحیت خود پایش نمایند.چنین تحقیق و پایشی بایستی شامل مشاهده، اندازه‌گیری، نمونه برداری، ارزیابی و تحلیل اثربخشی و تأثیرات نامطلوب هر فناوری یا روش و نیز تأثیرات نامطلوب ایجاد شده توسط چنین موجودات زنده و عوامل بیماری‌زایی که به عنوان انتقال یافته از آب توازن کشتیها شناسایی شده اند، بشود.

- ۲- هر عضو باید به منظور پیشبرد اهداف این کنوانسیون، اطلاعات مربوط به موارد زیر را در دسترس دیگر اعضای که آنها را تقاضا می‌کنند قرار دهد:
- (الف) برنامه‌های علمی و فناورانه و اقدامات فنی اتخاذ شده در رابطه با مدیریت آب توازن؛ و
- (ب) اثربخشی مدیریت آب توازن منتج از برنامه‌های ارزیابی و پایش.

#### ماده ۷

##### بازرسی و صدور گواهینامه

- ۱- هر عضو باید اطمینان حاصل کند که کشتی‌هایی که محق به برافراشتن پرچم آن هستند یا تحت اجازه آن فعالیت می‌کنند و مشمول بازرسی و صدور گواهینامه هستند، طبق مفاد مقررات مندرج در ضمیمه، بازرسی و برای آنها گواهینامه صادر می‌شود.
- ۲- عضوی که اقداماتی را به موجب بند (۳) ماده (۲) و بخش (پ) ضمیمه به عمل می‌آورد، نباید بازرسی اضافه و صدور گواهینامه برای کشتی عضو دیگری را الزام نماید و دستگاه اجرایی کشتی نباید مجبور به بازرسی و اقدامات اضافه‌ای گردد که توسط عضو دیگری تحمیل شده است. تصدیق چنین اقدامات اضافه‌ای برعهده عضوی است که این اقدامات را اجرا می‌نماید و نباید موجب تأخیر ناموجه کشتی شود.

#### ماده ۸

##### موارد نقض

- ۱- هرگونه نقض الزامات این کنوانسیون ممنوع می‌باشد و طبق قوانین دستگاه اجرایی کشتی موردنظر، هر زمان نقضی صورت می‌پذیرد، ضمانت‌های اجرایی باید در نظر گرفته شود. اگر دستگاه اجرایی از چنین نقضی مطلع شود، باید موضوع را بررسی نماید و می‌تواند از عضو گزارش‌کننده درخواست نماید تا شواهد اضافه تری دال بر نقض ادعا شده را ارائه نماید. اگر دستگاه اجرایی قانع شود که ادله کافی برای شروع رسیدگی علیه نقض مورد ادعا در دسترس می‌باشد، باید موجب شود تا این اقدام قانونی هرچه سریعتر طبق قوانین آن کشور انجام پذیرد. دستگاه اجرایی باید بلادرنگ به عضوی که نقض را گزارش نموده و همچنین به سازمان، هرگونه اقدام صورت گرفته را اطلاع دهد. اگر دستگاه اجرایی هیچ اقدامی در خلال یک سال پس از دریافت اطلاعات ننماید، باید مراتب را به عضوی که نقض ادعا شده را گزارش کرده اطلاع دهد.

- ۲- هرگونه نقض الزامات این کنوانسیون در حوزه صلاحیت هر عضو ممنوع می‌باشد و ضمانت‌های اجرایی باید به موجب قوانین آن عضو پیش‌بینی شود. هرگاه چنین نقضی رخ دهد، آن عضو باید یا:
- (الف) طبق قوانین خود موجب شود رسیدگی به عمل آید؛ یا
  - (ب) اطلاعات و شواهدی را که ممکن است درخصوص وقوع نقض در اختیار داشته باشد، به دستگاه اجرایی کشتی ارائه نماید.
- ۳- ضمانت‌های اجرایی پیش‌بینی شده در قوانین عضو به موجب این ماده باید به گونه‌ای سخت‌گیرانه باشد که از هرگونه نقض این کنوانسیون، صرف نظر از مکان وقوع آن، جلوگیری نماید.

#### ماده ۹

##### بازرسی کشتی‌ها

- ۱- کشتی که این کنوانسیون در مورد آن اعمال می‌گردد، ممکن است در بندر یا پایانه فراساحلی عضو دیگری، توسط مأمورین آن عضو که به منظور تعیین تطابق کشتی مزبور با این کنوانسیون، به نحو مقتضی واجد اختیار هستند مورد بازرسی قرار گیرد. به جز موارد پیش‌بینی شده در بند (۲) این ماده، چنین بازرسی‌هایی، محدود به موارد زیر می‌شود:
- (الف) تصدیق این که کشتی دارای گواهینامه معتبر می‌باشد، که اگر چنین باشد، باید پذیرفته شود؛
  - و
  - (ب) بازرسی دفتر ثبت آب توازن، و یا
  - (پ) نمونه برداری از آب توازن کشتی، طبق دستورالعمل‌هایی که توسط سازمان تهیه خواهد شد. با این حال زمان مورد نیاز جهت تجزیه و تحلیل نمونه‌ها نباید موجب تأخیر ناموجه در عملیات، جابجایی یا عزیمت کشتی شود.
- ۲- هنگامی که کشتی گواهینامه معتبر ندارد یا شواهد روشنی برای باور این مطلب وجود دارد که:
- (الف) شرایط کشتی یا تجهیزات آن اساساً با مشخصات مندرج در گواهینامه همخوانی ندارد؛ یا
  - (ب) فرمانده یا خدمه کشتی با روشهای اجرایی ضروری روی کشتی مرتبط با مدیریت آب توازن آشنایی ندارند یا چنین روشهای اجرایی را اجرا ننموده اند؛
- یک بازرسی دقیق ممکن است انجام شود.
- ۳- در شرایط مذکور در بند (۲) این ماده، عضوی که بازرسی را انجام می‌دهد باید اقداماتی را به عمل آورد تا اطمینان حاصل نماید که کشتی مزبور، آب توازن خود را تخلیه نمی‌نماید مگر تا زمانی که

بتواند این کار را بدون ایجاد خطر یا ضرر برای محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع انجام دهد.

#### ماده ۱۰

##### شناسایی موارد نقض و کنترل کشتی‌ها

- ۱- اعضا باید در شناسایی موارد نقض و اعمال مفاد این کنوانسیون همکاری نمایند.
- ۲- اگر مشخص شود که کشتی از این کنوانسیون تخطی نموده است، عضوی که کشتی محق به برافراشتن پرچم آن است، و یا عضوی که کشتی در بندر یا پایانه فراساحلی آن فعالیت می‌کند، می‌تواند علاوه بر ضمانت‌های اجرایی مشروح در ماده (۸) یا هرگونه اقدام مشروح در ماده (۹)، اقداماتی را مبنی بر دادن اخطار، متوقف کردن یا جلوگیری از ورود کشتی به عمل آورد. در هر حال عضوی که کشتی در بنادر یا پایانه‌های فراساحلی آن فعالیت می‌کند، می‌تواند به چنین کشتی اجازه دهد تا بندر یا پایانه فراساحلی را به منظور تخلیه آب توازن یا پیشروی به سوی نزدیکترین تعمیرگاه کشتی مناسب یا تسهیلات دریافت موجود ترک نماید، مشروط بر این که انجام این کار، تهدید یا صدمه‌ای به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع وارد نیاورد.
- ۳- اگر نمونه‌برداری مشروح در جزء (پ) بند (۱) ماده (۹) منجر به نتیجه‌ای شود یا شواهد یا اطلاعات دریافتی از بندر یا پایانه فراساحلی دیگر را تأیید نماید و نشان دهد که کشتی برای محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع ایجاد خطر می‌کند، عضوی که کشتی در آبهای آن فعالیت دارد، باید از تخلیه آب توازن توسط چنین کشتی تا زمانی که خطر رفع شود ممانعت به عمل آورد.
- ۴- یک عضو می‌تواند اگر از عضو دیگری درخواست تحقیق دریافت کرده باشد و شواهد کافی داشته باشد که کشتی یکی از مقررات این کنوانسیون را نقض کرده یا می‌کند کشتی که به بنادر یا پایانه‌های فراساحلی تحت صلاحیت آن وارد می‌شود را نیز بازرسی نماید. گزارش چنین تحقیقی باید به عضو درخواست‌کننده و نیز به مقامات ذیصلاح دستگاه اجرایی کشتی ذیربط ارسال شود تا اقدام مناسب اتخاذ گردد.

#### ماده ۱۱

##### اعلام اقدامات کنترلی

۱- اگر بازرسی انجام گرفته طبق ماده (۹) یا (۱۰)، تخطی از این کنوانسیون را نشان دهد، مراتب باید به کشتی اطلاع داده شود. گزارشی حاوی هرگونه مدارک و شواهد تخطی باید به دستگاه اجرایی ارسال شود.

۲- در مواردی که هرگونه اقدامی به موجب بند (۳) ماده (۹) یا بندهای (۲) یا (۳) ماده (۱۰) اتخاذ می‌گردد، مأموری که چنین اقدامی را انجام می‌دهد باید بلادرنگ به صورت کتبی دستگاه اجرایی کشتی ذیربط یا اگر این امر میسر نباشد، کنسول یا نماینده دیپلماتیک کشتی ذیربط را از کلیه شرایطی که انجام آن اقدام را ضروری نمود، مطلع سازد. به علاوه، سازمان شناخته شده مسوول صدور گواهینامه‌ها نیز باید مطلع گردد.

۳- اگر مرجع مربوط کشور صاحب بندر قادر نباشد اقدامی را آنطور که در بند (۳) ماده (۹) یا بندهای (۲) یا (۳) ماده (۱۰) توصیف شده انجام دهد یا در مواردی که به کشتی اجازه داده می‌شود به طرف بندر بعدی پیشروی نماید، باید علاوه بر اعضای موضوع بند (۲)، بندر بعدی که کشتی به آن مراجعه خواهد کرد را از کلیه اطلاعات مربوط به تخطی مطلع نماید.

#### ماده ۱۲

##### تاخیر ناموجه برای کشتی‌ها

۱- کلیه تلاش‌های ممکن باید صورت گیرد تا از این که یک کشتی به موجب بند (۲) ماده (۷) یا مواد (۸)، (۹) یا (۱۰)، به طور ناموجه متوقف یا دچار تأخیر شود، جلوگیری به عمل آید.

۲- هنگامی که به موجب بند (۲) ماده (۷) یا مواد (۸)، (۹) یا (۱۰) کشتی به طور ناموجه متوقف یا دچار تأخیر می‌شود، آن کشتی برای هر صدمه یا آسیبی که متحمل شده استحقاق جبران خسارت را خواهد داشت.

#### ماده ۱۳

##### کمک فنی، مشارکت و همکاری منطقه‌ای

۱- اعضا تعهد می‌نمایند به طور مستقیم یا از طریق سازمان و دیگر نهادهای بین‌المللی، در صورت اقتضاء در رابطه با کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها، از اعضای متقاضی کمک فنی به منظورهای زیر حمایت نمایند:

(الف) آموزش کارکنان؛

(ب) حصول اطمینان از وجود تسهیلات، تجهیزات و فناوری مرتبط؛

(پ) اقدام به انجام برنامه‌های توسعه و تحقیقات مشترک؛ و  
(ت) انجام اقدامات دیگر با هدف اجرای مؤثر این کنوانسیون و راهنمای تهیه شده توسط سازمان در این ارتباط.

۲- اعضا تعهد می‌نمایند که با رعایت قوانین، مقررات و سیاست‌های ملی خود، به صورت فعال در انتقال تکنولوژی مربوط به کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها همکاری نمایند.  
۳- به منظور پیشبرد اهداف این کنوانسیون، اعضای که دارای منافع مشترک جهت حفاظت محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال و منابع در منطقه جغرافیایی معینی می‌باشند، بویژه اعضای که در حاشیه دریاهای بسته یا نیمه بسته واقع شده‌اند باید تلاش نمایند تا با در نظر گرفتن ویژگیهای منطقه، همکاریهای منطقه‌ای را از جمله از طریق انعقاد موافقتنامه‌های منطقه‌ای طبق این کنوانسیون، افزایش دهند. اعضا باید با اعضای موافقتنامه‌های منطقه‌ای در جهت تدوین روش‌های اجرایی هماهنگ همکاری نمایند.

#### ماده ۱۴

##### تبادل اطلاعات

- ۱- هر عضو باید اطلاعات زیر را به سازمان گزارش دهد و در صورت اقتضا آنها را در اختیار دیگر اعضا قرار دهد:
  - (الف) هرگونه الزامات و روش‌های اجرایی مربوط به مدیریت آب توازن، از جمله قوانین، مقررات و دستورالعمل‌های اجرای این کنوانسیون؛
  - (ب) وجود هرگونه تسهیلات دریافت تخلیه آب توازن و رسوبات به صورت ایمن برای محیط زیست و محل آن؛ و
  - (پ) هرگونه الزاماتی برای اخذ اطلاعات از کشتی که قادر نیست به دلایل مشروحه در مقرره‌های ۳-الف و ۴-ب ضمیمه، مفاد این کنوانسیون را رعایت نماید.
- ۲- سازمان باید وصول هرگونه مکاتبه‌ای به موجب این ماده را به اعضا اطلاع دهد و هرگونه اطلاعات ارسال شده به سازمان طبق جزءهای (ب) و (پ) بند (۱) این ماده را بین تمام اعضای دیگر توزیع نماید.

ماده ۱۵

حل اختلاف

اعضا باید هرگونه اختلاف بین خود که در رابطه با تفسیر یا اعمال این کنوانسیون به وجود می‌آید را از طریق مذاکره، بررسی، میانجی‌گری، مصالحه، داوری، حل و فصل قضایی، متوسل‌شدن به ترتیبات یا سازمانهای منطقه‌ای، یا دیگر روشهای صلح آمیز به انتخاب خود، حل و فصل نمایند.

ماده ۱۶

ارتباط با حقوق بین‌الملل و دیگر موافقتنامه‌ها

هیچ یک از مفاد این کنوانسیون نباید به حقوق و تعهدات یک کشور، به موجب حقوق بین‌الملل عرفی که در کنوانسیون سازمان ملل متحد درباره حقوق دریاها منعکس شده است، خدشه‌ای وارد نماید.

ماده ۱۷

امضاء، تنفیذ، پذیرش، تصویب و الحاق

۱- این کنوانسیون از تاریخ اول ژوئن ۲۰۰۴ (مطابق با ۱۲ خرداد سال ۱۳۸۳) تا ۳۱ می ۲۰۰۵ (مطابق با ۱۰ خرداد سال ۱۳۸۴) در مقر سازمان جهت امضاء هر کشور و پس از آن تاریخ، جهت الحاق هر کشور مفتوح خواهد بود.

۲- کشورها می‌توانند راه‌های زیر به عضویت این کنوانسیون درآیند:

(الف) امضاء بدون شرط تنفیذ، پذیرش یا تصویب؛ یا

(ب) امضاء مشروط به تنفیذ، پذیرش یا تصویب و پس از آن تنفیذ، پذیرش یا تصویب؛ یا

(پ) الحاق.

۳- تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق با تسلیم سندی به این منظور نزد دبیر کل نافذ خواهد شد.

۴- اگر کشوری شامل دو یا چند واحد سرزمینی باشد که در آنها نظامهای حقوقی متفاوتی در رابطه با موضوعات موردحکم در این کنوانسیون حاکم است، آن کشور می‌تواند در زمان امضاء، تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق اعلام نماید که این کنوانسیون به کلیه واحدهای سرزمینی یا تنها یک یا چند واحد سرزمینی آن تعمیم می‌یابد و این اطلاعیه را می‌تواند با ارائه اطلاعیه دیگری در هر زمان اصلاح نماید.

۵- هرگونه اطلاعیه‌ای از این قبیل باید به صورت کتبی به امین اسناد اطلاع داده شود و باید صراحتاً واحد یا واحدهای سرزمینی که این کنوانسیون در مورد آنها اعمال می‌گردد را قید نماید.

#### ماده ۱۸

##### لازم‌الاجرا شدن

- ۱- این کنوانسیون دوازده ماه پس از تاریخی لازم‌الاجرا می‌گردد که حداقل (۳۰) کشور که مجموع ناوگان تجاری آنها از (۳۵) درصد ظرفیت ناخالص کشتیرانی جهانی کمتر نباشد، آن را بدون شرط تنفیذ، پذیرش یا تصویب، امضاء نموده باشند یا سند مورد نیاز جهت تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق را طبق ماده (۱۷) تودیع نموده باشند.
- ۲- برای کشورهایی که سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق در رابطه با این کنوانسیون را بعد از زمانی که شرایط لازم‌الاجرا شدن آن تحقق یافته باشد، اما قبل از تاریخ لازم‌الاجرا شدن تودیع نموده اند، تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق در زمان لازم‌الاجرا شدن این کنوانسیون یا سه ماه پس از تاریخ تودیع سند، هر کدام دیرتر باشد، به مورد اجرا درخواهد آمد.
- ۳- هر سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق تودیع شده پس از تاریخی که این کنوانسیون لازم‌الاجرا می‌گردد، سه ماه پس از تاریخ تودیع، به مرحله اجرا در می‌آید.
- ۴- پس از تاریخی که اصلاحات این کنوانسیون به موجب ماده (۱۹) پذیرفته شده تلقی می‌شود، هر سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق تودیع شده باید در مورد این کنوانسیون، آنطور که اصلاح شده اعمال گردد.

#### ماده ۱۹

##### اصلاحیه‌ها

- ۱- این کنوانسیون می‌تواند به وسیله یکی از روشهای اجرایی مشخص شده در بندهای زیر اصلاح شود.
- ۲- اصلاحات پس از بررسی توسط سازمان:
  - (الف) هر عضو می‌تواند اصلاحیه این کنوانسیون را پیشنهاد نماید. هرگونه اصلاحیه پیشنهادی باید به دبیرکل سازمان ارائه شود، سپس دبیرکل آن را حداقل (۶) ماه قبل از بررسی بین اعضا و اعضای سازمان توزیع خواهد نمود.



(ب) هرگونه اصلاحیه پیشنهادی و توزیع شده به شرح فوق، باید جهت بررسی به کار گروه ارجاع داده شود. اعضا اعم از این که عضو سازمان باشند یا نباشند، محق هستند که در جلسات کار گروه جهت بررسی و تصویب اصلاحیه شرکت نمایند.

(پ) اصلاحیه‌ها باید توسط دو سوم اکثریت اعضای حاضر و رأی دهنده در کار گروه و به شرطی تصویب شود که حداقل یک سوم اعضا به هنگام رأی گیری حضور داشته باشند.

(ت) اصلاحیه‌های مصوب طبق جزء (پ) باید توسط دبیر کل به اعضا جهت پذیرش ارسال گردد.

(ث) اصلاحیه تحت شرایط زیر پذیرفته شده تلقی خواهد شد:

۱- اصلاحیه ماده‌ای از کنوانسیون باید در تاریخی پذیرفته شده تلقی شود که در آن، دو سوم اعضا پذیرش آن اصلاحیه را به دبیر کل اطلاع داده باشند.

۲- اصلاحیه ضمیمه باید در پایان (۱۲) ماه پس از تاریخ تصویب یا هر تاریخ دیگری که کار گروه مشخص نموده است، پذیرفته شده تلقی شود. با این وجود، اگر تا آن تاریخ، بیش از یک سوم اعضا به دبیر کل اطلاع دهند که به آن اصلاحیه معترض هستند، آن اصلاحیه پذیرفته شده تلقی نمی‌شود.

(ج) هر اصلاحیه تحت شرایط زیر لازم الاجرا خواهد شد:

۱- اصلاحیه ماده‌ای از این کنوانسیون برای آن دسته از اعضای که اعلام کرده‌اند که آن را پذیرفته‌اند، (۶) ماه پس از تاریخی که طبق ردیف (۱) جزء (ث) پذیرفته شده تلقی می‌گردد، لازم‌الاجرا خواهد شد.

۲- اصلاحیه ضمیمه در رابطه با کلیه اعضا (۶) ماه پس از تاریخی که پذیرفته شده تلقی می‌شود لازم‌الاجرا خواهد شد، مگر در مورد عضوی که :

(۱) اعتراض خود را به آن اصلاحیه طبق ردیف (۲) جزء (ث) اعلام کرده باشد و اعتراض خود را بازپس نگرفته باشد؛ یا

(۲) قبل از لازم‌الاجرا شدن آن اصلاحیه به دبیر کل اطلاع داده باشد که آن اصلاحیه برای آن کشور تنها پس از ارسال اطلاعیه پذیرش بعدی لازم‌الاجرا خواهد شد.

(چ) (۱) عضوی که به موجب قسمت (۱) ردیف (۲) جزء (ج) اعتراض خود را اعلام کرده باشد می‌تواند متعاقباً پذیرش آن اصلاحیه را به دبیر کل اطلاع دهد. چنین اصلاحیه‌ای برای عضو مزبور، (۶) ماه پس از تاریخ اعلام پذیرش یا تاریخی که اصلاحیه لازم‌الاجرا می‌گردد، هر کدام دیرتر باشد، لازم‌الاجرا خواهد شد.

(۲) اگر عضوی که اطلاعیه موضوع قسمت (۲) ردیف (۲) جزء (ج) را ارائه نموده است پذیرش اصلاحیه‌ای را به دبیر کل اطلاع داده باشد، آن اصلاحیه برای عضو مزبور، (۶) ماه پس از تاریخ اعلام پذیرش یا تاریخی که اصلاحیه لازم‌الاجرا می‌شود، هر کدام دیرتر باشد، لازم‌الاجرا خواهد شد.

۳- اصلاحیه توسط فراهمایی اعضا:

(الف) بنا به درخواست یک عضو و تصدیق حداقل یک سوم اعضا، سازمان باید اجلاس فراهمایی اعضا را برای بررسی اصلاحیه‌های این کنوانسیون برگزار نماید.

(ب) اصلاحیه مصوب فراهمایی مزبور که توسط دو سوم اکثریت اعضای حاضر و رأی‌دهنده تصویب شود، باید توسط دبیر کل برای کلیه اعضا جهت پذیرش ارسال شود.

(پ) جز در صورتی که فراهمایی به گونه دیگری تصمیم‌گیری نماید، اصلاحیه باید پذیرفته شده تلقی شود و به ترتیب طبق تشریفات مشخص شده در جزء‌های (ث) و (ج) بند (۲) لازم‌الاجرا گردد.

۴- با هر عضوی که از پذیرش اصلاحیه ضمیمه خودداری نماید، تنها از نظر اعمال آن اصلاحیه به عنوان غیرعضو رفتار خواهد شد.

۵- هرگونه اطلاعیه به موجب این ماده باید به صورت کتبی به دبیر کل اعلام شود.

۶- دبیر کل باید کلیه اعضا و اعضای سازمان را از موارد زیر مطلع سازد:

(الف) هرگونه اصلاحیه‌ای که لازم‌الاجرا می‌شود و تاریخ لازم‌الاجرا شدن آن به صورت عمومی و برای هر عضو؛ و

(ب) هرگونه اطلاعیه صادره به موجب این ماده.

#### ماده ۲۰

##### انصراف از عضویت

۱- هر عضوی می‌تواند در هر زمان پس از سپری شدن (۲) سال از تاریخی که این کنوانسیون برای آن عضو لازم‌الاجرا می‌گردد، از عضویت در این کنوانسیون انصراف دهد.

۲- انصراف با تسلیم اطلاعیه کتبی به امین اسناد و یک سال پس از دریافت یا پس از سپری شدن دوره

طولانی‌تری که ممکن است در اطلاعیه مشخص شده باشد، نافذ خواهد شد.

## ماده ۲۱

### امین اسناد

۱- این کنوانسیون باید نزد دبیر کل تودیع شود. دبیرکل نسخ مصدق این کنوانسیون را به کلیه کشورهایی که این کنوانسیون را امضاء نمودند یا به آن ملحق شده اند، ارسال می‌نماید.

۲- علاوه بر وظایف مشخص شده در دیگر بخش‌های این کنوانسیون، دبیر کل باید:

(الف) کلیه کشورهایی که این کنوانسیون را امضاء نموده اند یا به آن ملحق شده اند را از موارد زیر مطلع نماید:

- ۱- هر امضاء جدید یا تودیع سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق، به همراه تاریخ آن؛
  - ۲- تاریخ لازم الاجرا شدن این کنوانسیون؛ و
  - ۳- تودیع هر سند انصراف از عضویت در کنوانسیون به همراه تاریخ دریافت سند و تاریخی که انصراف از عضویت نافذ خواهد شد.
- (ب) به محض این که این کنوانسیون لازم الاجرا شد، متن آن را به دبیرخانه سازمان ملل متحد جهت ثبت و انتشار طبق ماده (۱۰۲) منشور ملل متحد ارسال نماید.

## ماده ۲۲

### زبانها

این کنوانسیون در یک نسخه اصلی به زبان‌های عربی، چینی، انگلیسی، فرانسوی، روسی و اسپانیایی تهیه گردید که هر یک از متون آن به طور مساوی معتبر می‌باشند.

این کنوانسیون در روز سیزدهم فوریه سال دوهزار و چهار میلادی (مطابق با ۲۴ بهمن ۱۳۸۲ هجری شمسی) در لندن به تصویب رسید.

در تأیید مراتب فوق، امضاء کنندگان زیر<sup>۱</sup>، که از طرف دولت‌های متبوع خود بدین منظور به طور مقتضی مجاز می‌باشند، این کنوانسیون را امضاء نموده‌اند.

۱ - امضاها حذف شده است.

## ضمیمه

### مقررات کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها

#### بخش الف - مقررات عمومی

##### مقرره ۱- الف

##### تعاریف

از نظر این ضمیمه:

۱. تاریخ سالگرد یعنی روز و ماهی از هر سال که مقارن است با تاریخ انقضای گواهینامه.
۲. ظرفیت آب توازن یعنی کل ظرفیت حجمی مخازن، فضاها یا محفظه‌های روی کشتی که برای حمل، بارگیری یا تخلیه آب توازن استفاده می‌شود از جمله مخازن، فضاها یا محفظه‌های چند منظوره تخصیص یافته جهت حمل آب توازن.
۳. شرکت یعنی مالک کشتی یا هر سازمان یا شخص دیگر مثل مدیر یا اجاره کننده لخت کشتی، که مسئولیت بهره برداری از کشتی مزبور را از مالک کشتی به عهده گرفته است و بر اساس پذیرش چنین مسئولیتی موافقت نموده است تا کلیه وظایف و مسؤولیتهای مقرر در آیین نامه بین المللی مدیریت ایمنی\* را به عهده بگیرد.
۴. ساخته شده در رابطه با یک کشتی یعنی مرحله ای از ساخت که:
  ۱. تیر حمال آن گذاشته شده است؛ یا
  ۲. ساخت قابل تشخیص کشتی خاصی شروع می‌شود، یا
  ۳. نصب قطعات کشتی شامل حداقل ۵۰ تن یا یک درصد از جرم برآورد شده تمامی مواد ساختمانی کشتی، هر کدام که کمتر باشد، شروع شده باشد، یا
  ۴. کشتی تحت تغییر عمده ای قرار می‌گیرد.
۵. تغییر عمده یعنی تغییراتی در کشتی که:
  ۱. ظرفیت حمل آب توازن آن را تا ۱۵ درصد یا بیشتر تغییر می‌دهد، یا
  ۲. نوع کشتی را تغییر می‌دهد، یا
  ۳. کشتی بنا به نظر دستگاه اجرایی برنامه ریزی می‌شود تا ۱۰ سال یا بیشتر به عمر آن اضافه شود، یا

\* به آیین‌نامه بین‌المللی مدیریت ایمنی، مصوب سازمان توسط قطنامه (۱۸) ۷۲۱ الف منظور که اصلاح شده، مراجعه کنید.

۴. منجر به تغییراتی در سیستم آب توازن آن شود به غیر تعویض اجزاء. تغییر یک کشتی جهت مطابقت با مفاد مقرر ۱- ت نباید بعنوان تغییر عمده مورد نظر این ضمیمه تلقی شود.

۶. «از نزدیکترین خشکی» یعنی از خط مبدائی که از آن آبهای سرزمینی سرزمین مورد بحث طبق حقوق بین المللی ایجاد می شود؛ به جز در مواقعی که در راستای اهداف این کنوانسیون، از نزدیکترین خشکی خارج از ساحل شمال شرقی استرالیا یعنی خطی که از نقطه ای روی ساحل استرالیا کشیده می شود

به عرض جغرافیایی  $11^{\circ}00'$  جنوبی، طول جغرافیایی  $142^{\circ}08'$  شرقی  
به نقطه ای به عرض جغرافیایی  $10^{\circ}35'$  جنوبی، طول جغرافیایی  $141^{\circ}55'$  شرقی  
سپس به نقطه ای به عرض جغرافیایی  $10^{\circ}00'$  جنوبی، طول جغرافیایی  $142^{\circ}00'$  شرقی  
سپس به نقطه ای به عرض جغرافیایی  $9^{\circ}10'$  جنوبی، طول جغرافیایی  $143^{\circ}52'$  شرقی  
سپس به نقطه ای به عرض جغرافیایی  $9^{\circ}00'$  جنوبی، طول جغرافیایی  $144^{\circ}30'$  شرقی  
سپس به نقطه ای به عرض جغرافیایی  $10^{\circ}41'$  جنوبی، طول جغرافیایی  $145^{\circ}00'$  شرقی  
سپس به نقطه ای به عرض جغرافیایی  $13^{\circ}00'$  جنوبی، طول جغرافیایی  $145^{\circ}00'$  شرقی  
سپس به نقطه ای به عرض جغرافیایی  $15^{\circ}00'$  جنوبی، طول جغرافیایی  $146^{\circ}00'$  شرقی  
سپس به نقطه ای به عرض جغرافیایی  $17^{\circ}30'$  جنوبی، طول جغرافیایی  $147^{\circ}00'$  شرقی  
سپس به نقطه ای به عرض جغرافیایی  $21^{\circ}00'$  جنوبی، طول جغرافیایی  $152^{\circ}55'$  شرقی  
سپس به نقطه ای به عرض جغرافیایی  $24^{\circ}30'$  جنوبی، طول جغرافیایی  $154^{\circ}00'$  شرقی  
سپس به نقطه ای روی ساحل استرالیا

به عرض جغرافیایی  $42^{\circ}24'$  جنوبی، طول جغرافیایی  $153^{\circ}15'$  شرقی.  
۷. ماده فعال یعنی یک ماده یا موجود زنده از جمله ویروس یا قارچ که تأثیر عمومی یا خاصی روی موجودات زنده مضر آبی و بیماری زا یا علیه آنها دارد.

#### مقرر ۲- الف

#### قابلیت شمول کلی

به جز در مواردی که به طور صریح به گونه دیگری مقرر شده، تخلیه آب توازن باید تنها از طریق مدیریت آب توازن و طبق مفاد این ضمیمه انجام شود.

### مقرره ۳-الف

#### استثنائات

الزامات مقرره ۳-ب، یا هر اقدام اتخاذشده توسط یک عضو به موجب بند (۳) ماده (۴) و بخش (پ) در موارد زیر اعمال نمی‌شود:

۱. برداشت یا تخلیه آب توازن و رسوبات لازم جهت حصول اطمینان از ایمنی کشتی در شرایط اضطراری یا نجات جان افراد در دریا؛ یا
۲. تخلیه اتفاقی یا ورود آب توازن و رسوبات، ناشی از صدمه به یک کشتی یا تجهیزات آن:
  ۱. مشروط بر این که کلیه احتیاطات معقول قبل و بعد از وقوع خسارت یا کشف صدمه یا تخلیه به منظور جلوگیری یا کاهش تخلیه به عمل آمده باشد؛ و
  ۲. مگر این که مالک، شرکت یا افسر مسؤول، عمداً یا از روی بی‌مبالاتی موجب ایجاد خسارت شده باشد.
۳. برداشت و تخلیه آب توازن و رسوبات به منظور اجتناب یا کاهش سوانح آلودگی ناشی از کشتی‌ها؛ یا
۴. برداشت و تخلیه بعدی همان آب توازن و رسوبات، در آبهای آزاد؛ یا
۵. تخلیه آب توازن و رسوبات از یک کشتی در همان محلی که کل آب توازن و رسوبات آنها منشأ گرفته صورت گیرد و مشروط بر این که با آب توازن و رسوبات مدیریت نشده مناطق دیگر مخلوط نشده باشد. اگر مخلوط شدن اتفاق افتاده باشد، آب توازن برداشت شده از مناطق دیگر باید طبق این ضمیمه تحت مدیریت آب توازن قرار گیرد.

### مقرره ۴-الف

#### معافیت‌ها

۱. عضو یا اعضا، در آبهای تحت صلاحیت خود، می‌توانند معافیت‌هایی را در مورد هر یک از الزامات جهت اعمال مقرره‌های ۳-ب یا ۱-پ علاوه بر معافیت‌های مندرج در قسمت‌های دیگر این کنوانسیون اعطاء نمایند، اما تنها وقتی که این معافیت‌ها:
  ۱. به کشتی یا کشتی‌ها برای سفر یا سفرهای بین بنادر یا مکانهای مشخص اعطا شود یا به کشتی که منحصرأ بین بنادر یا در محل‌های مشخص فعالیت می‌کند.

۲. برای مدتی که از ۵ سال تجاوز نخواهد کرد منوط به بازنگری میان دوره ای معتبر باشد؛
۳. به کشتی‌هایی اعطا شود که آب توازن یا رسوبات را مخلوط نمی‌کنند مگر در بین بنادر
- و مکانهای مشخص شده در جزء (۱) بند (۱)؛ و
۴. بر اساس دستورالعمل‌های ارزیابی خطر که توسط سازمان تهیه شده، اعطا شود.
۲. معافیت‌های اعطا شده به موجب بند (۱)، پیش از ارسال آنها به سازمان و توزیع اطلاعات مربوط در میان اعضا، نافذ نخواهد بود.
۳. هر معافیت اعطاء شده به موجب این مقررہ نباید به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع کشورهای همجوار یا دیگر کشورها لطمه یا خسارتی وارد کند. با کشوری که عضو تشخیص دهد ممکن است از اعطای این معافیت متأثر شود، باید با هدف برطرف کردن هرگونه نگرانی‌های شناسایی شده، مشورت نمود.
۴. هر معافیت صادره به موجب این مقررہ باید در دفتر ثبت آب توازن ثبت گردد.

#### مقررہ ۵ - الف

#### رعایت یکسان

رعایت یکسان این ضمیمه برای شناورهای تفریحی که صرفاً برای تفریح یا مسابقه استفاده می‌شوند یا شناورهایی که در درجه اول برای تجسس و نجات مورد استفاده قرار می‌گیرند و دارای طول کلی کمتر از (۵۰) متر و حداکثر ظرفیت آب توازن (۸) متر مکعب می‌باشند، باید توسط دستگاه اجرایی، با مدنظر قرار دادن دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان مشخص شود.

## مقرره ۲- ب

### دفتر ثبت آب توازن

۱. هر کشتی باید دارای یک دفتر ثبت آب توازن باشد که ممکن است یک سیستم ثبت الکترونیکی باشد یا ممکن است با دفتر ثبت یا سیستم دیگری ادغام شود و باید حداقل مشتمل بر اطلاعات مندرج در پیوست دو باشد.
۲. اطلاعات دفتر ثبت آب توازن باید پس از این که آخرین اطلاعات وارد دفتر شد برای حداقل دو سال روی کشتی و پس از آن تحت مراقبت شرکت به مدت حداقل سه سال نگهداری شود.
۳. در صورت تخلیه آب توازن به موجب مقرره‌های ۳- الف ، ۴- الف یا ۶- ب یا در صورت تخلیه اتفاقی یا استثنایی آب توازن که در این کنوانسیون به گونه دیگری مستثنی نشده است، اطلاعات باید در دفتر ثبت آب توازن با ذکر شرایط و علت تخلیه، شرح داده شود.
۴. دفتر ثبت آب توازن باید به گونه‌ای نگهداری شود که جهت بازرسی در هر زمان معقولی به آسانی در دسترس باشد و، درخصوص کشتی بدون سرنشین تحت یدک کشی، می‌تواند در روی کشتی یدک کش نگهداری شود.
۵. هر عملیات مربوط به آب توازن باید به صورت کامل و بدون تأخیر در دفتر ثبت آب توازن یادداشت شود. هر قلم اطلاعات ثبت شده باید توسط افسر مسؤول عملیات مربوط و هر صفحه تکمیل شده باید توسط فرمانده امضاء شود. اطلاعات دفتر ثبت آب توازن باید به زبان کاری کشتی باشد. اگر زبان مربوط انگلیسی، فرانسوی یا اسپانیایی نباشد، اقلام اطلاعاتی باید به همراه ترجمه به یکی از این زبانها باشد. اگر در درج اقلام اطلاعاتی از زبان ملی رسمی کشوری که کشتی محق به برافراشتن پرچم آن است نیز استفاده شده باشد، در موارد اختلاف یا مغایرت، این اقلام اطلاعاتی معتبر خواهند بود.
۶. مأمورینی که به طور مقتضی توسط یک عضو مجاز شده‌اند می‌توانند دفتر ثبت آب توازن هر کشتی را که این مقرره در مورد آن اعمال می‌گردد در زمان حضور کشتی در بندر یا پایانه فراساحلی آن کشور بازرسی نمایند، و از هر قلم اطلاعاتی یک رونوشت بگیرند و فرمانده را ملزم نمایند که تصدیق نماید آن رونوشت، برابر اصل می‌باشد. هر رونوشتی که این گونه تصدیق می‌شود باید در هر رسیدگی قضایی به عنوان مدرک واقعیات بیان شده در اطلاعات، پذیرفته شود. بازرسی دفتر ثبت آب توازن و گرفتن رونوشت مصدق باید در کوتاهترین زمان ممکن و بدون ایجاد تأخیر ناموجه برای کشتی انجام شود.



مقررہ ۳-ب

مدیریت آب توازن کشتی‌ها

۱. کشتی ساخته شده قبل از سال ۲۰۰۹ (۱۳۸۸):
  ۱. با ظرفیت آب توازن بین ۱۵۰۰ لغایت ۵۰۰۰ مترمکعب، باید مدیریت آب توازن را به گونه‌ای اجرا نماید که حداقل با استانداردهای مشروح در مقررہ ۱-ت یا مقررہ ۲-ت تا سال ۲۰۱۴ (۱۳۹۳) مطابقت نماید و پس از آن باید حداقل با استانداردهای مشروح در مقررہ ۲-ت مطابقت نماید؛
  ۲. با ظرفیت آب توازن کمتر از ۱۵۰۰ یا بیشتر از ۵۰۰۰ مترمکعب باید مدیریت آب توازن را به گونه‌ای اجرا نماید که حداقل با استانداردهای مشروح در مقررہ ۱-ت یا مقررہ ۲-ت تا سال ۲۰۱۶ (۱۳۹۵) مطابقت نماید و پس از آن باید با استاندارد مشروح در مقررہ ۲-ت مطابقت نماید.
۲. کشتی که بند ۱ در مورد آن اعمال می‌گردد، باید بند (۱) را تا قبل از اولین بازرسی میان دوره ای یا مجدد، هر کدام زودتر باشد، پس از تاریخ سالگرد تحویل کشتی در سال مطابقت با استاندارد قابل اعمال بر کشتی، رعایت نماید.
۳. هرکشتی ساخته شده در سال ۲۰۰۹ (۱۳۸۸) یا پس از آن با ظرفیت آب توازن کمتر از ۵۰۰۰ مترمکعب، باید مدیریت آب توازن را به گونه‌ای اجرا نماید که حداقل با استانداردهای مشروح در مقررہ ۲-ت مطابقت نماید.
۴. کشتی ساخته شده در سال ۲۰۰۹ (۱۳۸۸) یا پس از آن، اما قبل از سال ۲۰۱۲ (۱۳۹۱)، با ظرفیت آب توازن ۵۰۰۰ مترمکعب یا بیشتر باید مدیریت آب توازنی را طبق جزء (۲) بند (۱) اجرا نمایند.
۵. کشتی ساخته شده در سال ۲۰۱۲ (۱۳۹۱) یا پس از آن، با ظرفیت آب توازن ۵۰۰۰ مترمکعب یا بیشتر باید مدیریت آب توازن را به گونه‌ای اجرا نماید که حداقل با استانداردهای مشروح در مقررہ ۲-ت مطابقت نماید.
۶. الزامات این مقررہ نباید در مورد کشتی‌هایی اعمال گردد که آب توازن خود را در تسهیلات دریافتی تخلیه می‌نمایند که طبق دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان برای این تسهیلات، طراحی شده اند.
۷. دیگر روشهای مدیریت آب توازن نیز می‌تواند به عنوان جایگزین الزامات مشروح در بندهای (۱) تا (۵) مورد پذیرش واقع شود، مشروط بر این که چنین روشهایی تضمین نماید که

حداقل از همان سطح حفاظت از محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع برخوردار هستند و به صورت اصولی توسط کار گروه تصویب شده باشند.

#### مقرره ۴-ب

#### تعویض آب توازن

۱. هر کشتی که برای مطابقت با استاندارد مندرج در مقرره ۱-ت تعویض آب توازن را انجام می‌دهد، باید:
  ۱. در زمان ممکن، این تعویض آب توازن را در فاصله حداقل ۲۰۰ مایل دریایی از نزدیکترین خشکی و در آبی به عمق حداقل ۲۰۰ متر با در نظر داشتن دستورالعمل-های تهیه شده توسط سازمان انجام دهد.
  ۲. در مواردی که کشتی قادر نیست تعویض آب توازن را طبق جزء (۱) بند (۱) انجام دهد، تعویض را باید با در نظر گرفتن دستورالعمل‌های مورد اشاره در بند ۱.۱ و در دورترین فاصله ممکن از نزدیکترین خشکی و در کلیه موارد در فاصله حداقل ۵۰ مایل دریایی از نزدیکترین خشکی و در آبی به عمق حداقل ۲۰۰ متر انجام دهد.
۲. در مناطق دریایی که فاصله نزدیکترین خشکی یا عمق با شاخص‌های مشروح در جزء‌های (۱) یا (۲) بند (۱) مطابقت ندارد، کشور صاحب بندر می‌تواند با مشاوره با کشورهای همجوار یا در صورت اقتضا با دیگر کشورها، مناطقی را تعیین نماید که کشتی بتواند با مدنظر قرار دادن دستورالعمل‌های مشروح در جزء (۱) بند (۱) در آنجا تعویض آب توازن را انجام دهد.
۳. به منظور مطابقت با هر یک از الزامات خاص بند (۱)، کشتی نباید ملزم شود تا از مسیر سفر موردنظر منحرف شده یا سفر آن به تأخیر بیافتد.
۴. اگر فرمانده به گونه معقولی به این نتیجه برسد که چنین تعویضی، ایمنی یا توازن کشتی مورد نظر، خدمه یا مسافری آن را به دلیل شرایط بد آب و هوایی، طراحی یا فشار وارد به کشتی، نقص تجهیزات یا هرگونه شرایط غیرعادی دیگر به مخاطره می‌اندازد، کشتی که تعویض آب توازن را انجام می‌دهد ملزم نیست در صورت اقتضا بندهای (۱) و (۲) را رعایت نماید.
۵. هنگامی که یک کشتی ملزم است آب توازن خود را تعویض کند و این کار را طبق مفاد این مقرره انجام نمی‌دهد، علل آن باید در دفتر ثبت آب توازن درج گردد.

#### مقررہ ۵-ب

##### مدیریت رسوبات کشتی‌ها

۱. کلیه کشتی‌ها باید رسوبات به وجود آمده در فضاہای تخصیص یافته جهت حمل آب توازن طبق مفاد طرح مدیریت آب توازن را خارج و دفع نمایند.
۲. کشتی‌های مشروحہ در مقررہ ۳.۳-ب تا ۳.۵-ب بایستی، تا حدی کہ به ایمنی یا کارایی عملیاتی آنها لطمہ وارد نشود، با هدف تقلیل برداشت و ایجاد ناخواستہ رسوبات، تسہیل خارج سازی رسوبات، و تأمین دسترسی ایمن جهت خارج سازی و نمونہ برداری از رسوبات، با در نظر گرفتن دستورالعمل‌های تهیه شدہ توسط سازمان، طراحی و ساختہ شوند. کشتی‌های مورد اشارہ در مقررہ ۳.۱-ب بایستی تا حد امکان با بند را رعایت نمایند.

#### مقررہ ۶-ب

##### وظایف افسران و خدمہ

افسران و خدمہ باید با وظایف خود برای اجرای مدیریت آب توازن مختص کشتی کہ در آن خدمت می‌کنند آشنایی داشته و متناسب با نوع وظایفشان باید با طرح مدیریت آب توازن کشتی نیز آشنا باشند.

#### بخش پ

#### الزامات ویژه در مناطق معین

#### مقررہ ۱-ب

##### اقدامات اضافی

۱. اگر عضوی، بطور انفرادی یا مشترک با دیگر اعضا، تشخیص دهد کہ اقداماتی علاوه بر آن چه در بخش (ب) گفته شدہ است جهت جلوگیری، کاهش یا از بین بردن انتقال عوامل بیماری‌زا و موجودات زندہ مضر آبی از طریق آب توازن و رسوبات کشتی‌ها لازم است، عضو یا اعضای مزبور می‌توانند طبق حقوق بین‌الملل، کشتی‌ها را ملزم به رعایت یک استاندارد یا الزام مشخص نمایند.

۲. قبل از ایجاد استانداردها یا الزامات به موجب بند (۱) عضو یا اعضا بایستی با کشورهای همجوار یا دیگر کشورهایی که ممکن است از تدوین چنین استانداردها یا الزاماتی متأثر شوند، مشورت نمایند.
۳. عضو یا اعضای که قصد دارند طبق بند (۱) اقدامات اضافه تری را اتخاذ نمایند باید:
۱. دستورالعمل‌های تهیه شده توسط سازمان را مدنظر قرار دهند.
  ۲. قصد خود مبنی بر اتخاذ اقدام (اقدامات) اضافی را - در غیر از وضعیتهای اضطراری یا وضعیتهای شیوع بیماریهای همه گیر - حداقل ۶ ماه قبل از تاریخ پیش‌بینی شده برای اجرای اقدام (اقدامات) به سازمان اطلاع دهند. چنین اطلاعی شامل موارد زیر می‌باشد:
۱. مختصات دقیق محلی که اقدام (اقدامات) اضافی قابل اعمال می‌باشند؛
  ۲. لزوم و چرایی بکارگیری اقدام (اقدامات) اضافی از جمله حتی الامکان منافع حاصله؛
  ۳. شرحی از اقدام (اقدامات) اضافی؛ و
  ۴. هرگونه ترتیباتی که به منظور تسهیل انطباق کشتی با اقدام (اقدامات) اضافی ممکن است مقرر شده باشد.
۳. تا حدی که طبق حقوق بین‌الملل عرفی که در کنوانسیون سازمان ملل متحد درباره حقوق دریاها منعکس شده، در صورت اقتضا تأیید سازمان را اخذ نمایند.
۴. عضو یا اعضا در اتخاذ چنین اقدامات اضافه ای، باید حداکثر تلاش خود را بنمایند تا کلیه خدمات لازم، که شامل اطلاع به دریانوردان شاغل در منطقه، مسیرها یا بنادر قابل دسترس یا جایگزین بوده اما به آنها محدود نمی‌شود را حتی الامکان در دسترس قرار دهد تا بار کاری کشتی را سهل نمایند.
۵. هرگونه اقدامات اضافی مصوب توسط عضو یا اعضا، نباید ایمنی و امنیت کشتی موردنظر را به مخاطره بیاندازد و تحت هیچ شرایطی نباید در تعارض با دیگر کنوانسیونهایی باشد که کشتی ملزم به رعایت آنهاست.
۶. عضو یا اعضای که اقدامات اضافی را اتخاذ نموده‌اند، می‌توانند از انجام این اقدامات برای دوره ای از زمان یا تحت شرایط خاص، چنانچه مناسب بدانند، صرف نظر نمایند.

### مقرره ۲-پ

هشدارهای مربوط به برداشت آب توازن در مناطق معین و اقدامات مربوط کشورهای صاحب پرچم

۱. هر عضو باید تلاش کند تا دریانوردان را از مناطق تحت صلاحیت خود که کشتی‌ها بنا به دلایل شناخته شده‌ای در آن مناطق مجاز به گرفتن آب توازن نمی‌باشند، مطلع نماید. عضو مزبور باید در این اطلاعیه‌ها مختصات دقیق این منطقه یا مناطق، و در صورت امکان، مکان منطقه یا مناطق جایگزین جهت برداشت آب توازن را درج نماید. هشدارها را می‌توان برای نواحی زیر صادر نمود:

۱. مناطق شناخته شده به عنوان مناطق شیوع بیماریهای واگیر دار، انگلی یا تجمع عوامل بیماری‌زا و موجودات زنده مضر آبی (مانند: گل‌های جلبک‌های سمی) که محتمل است با برداشت یا تخلیه آب توازن مرتبط باشد.
  ۲. محل‌های نزدیک دهانه فاضلاب؛ یا
  ۳. محل‌هایی که قدرت شویندگی جزر و مدی ضعیف است یا مواقعی که معلوم شده است در اثنای آن جریان جزر و مدی کدرتر می‌باشد.
۲. علاوه بر اطلاع به دریانوردان شاغل در این مناطق طبق مفاد بند (۱) عضو باید سازمان و هر کشور ساحلی را که بالقوه از مناطق تعیین شده در بند ۱ متأثر شده اند و دوره زمانی که چنین هشدارهایی محتمل است که نافذ باشد، مطلع نماید. این اطلاعیه به سازمان و کشورهای ساحلی بالقوه متأثر باید حاوی مختصات دقیق منطقه یا مناطق، و حتی الامکان مکان منطقه یا مناطق جایگزین جهت برداشت آب توازن باشد. این اطلاعیه باید حاوی توصیه‌هایی به کشتی‌هایی که نیاز به برداشت آب توازن در منطقه دارند و شرح ترتیبات فراهم شده برای امکانات جایگزین باشد. عضو همچنین باید وقتی که هشدار داده شده دیگر قابل اعمال نیست، مراتب را به دریانوردان، سازمان و هر کشور ساحلی بالقوه متأثر اطلاع دهد.

### مقرره ۳-پ

#### تبادل اطلاعات

سازمان باید با هر وسیله مناسب، اطلاعات ارسال شده به آن به موجب مقرره‌های ۱-پ و ۲-پ را در دسترس قرار دهد.

## بخش ت استانداردهای مدیریت آب توازن

### مقررہ ۱-ت

#### استاندارد تعویض آب توازن

۱. کشتی‌هایی که طبق این مقررہ تعویض آب توازن را انجام می‌دهند این عمل را باید با کارآیی حداقل ۹۵ درصد تعویض حجمی آب توازن انجام دهند.
۲. برای کشتی‌هایی که تعویض آب توازن را از طریق روش «پمپاژ از میان» انجام می‌دهند، پمپاژ سه برابر حجم هر تانکر آب توازن باید مدنظر قرار گیرد تا با استانداردهای مشروح در بند ۱ مطابقت نماید. پمپاژ کمتر از ۳ برابر ظرفیت حجمی نیز ممکن است مورد پذیرش واقع شود، مشروط بر این که کشتی بتواند ثابت کند که تعویض حداقل ۹۵ درصد حجمی انجام شده است.

### مقررہ ۲-ت

#### استاندارد عملکردی آب توازن

۱. کشتی‌هایی که طبق این مقررہ مدیریت آب توازن انجام می‌دهند، باید کمتر از ۱۰ موجود زنده قابل رشد در هر مترمکعب برابر یا بزرگتر از ۵۰ میکرون در حداقل ابعاد و کمتر از ۱۰ موجود زنده قابل رشد در هر میلی لیتر کمتر از ۵۰ میکرون در حداقل ابعاد و بزرگتر یا برابر ۱۰ میکرون در حداقل ابعاد تخلیه نماید و تخلیه میکروبهای شاخص نباید از چگالی‌های مشخص شده در بند ۲ بیشتر شود.
۲. میکروبهای شاخص، بعنوان استاندارد سلامت نوع بشر حاوی:
  ۱. Toxicogenic Vibrio cholerae (O ۱۳۹ , O ۱) با کمتر از یک واحد کلنی در هر ۱۰۰ میلی لیتر یا کمتر از ۱ واحد کلنی در یک گرم (وزن خالص) نمونه‌های زئوپلانکتون؛
  ۲. Escherichia coli کمتر از ۲۵۰ واحد کلنی در هر ۱۰۰ میلی لیتر؛
  ۳. Intestinal Enterococci کمتر از ۱۰۰ واحد کلنی در هر ۱۰۰ میلی لیتر می-باشد.

### مقرره ۳-ت

#### الزامات تأیید سیستمهای مدیریت آب توازن

۱. به جز در مواردی که در بند (۲) مشخص شده، سیستمهای مدیریت آب توازن استفاده شده جهت رعایت این کنوانسیون باید توسط دستگاه اجرایی با مدنظر قراردادن دستورالعملهای تهیه شده توسط سازمان تأیید شوند.
۲. سیستمهای مدیریت آب توازن که از مواد فعال یا ترکیبات حاوی یک ماده فعال یا بیشتر جهت رعایت با این کنوانسیون استفاده می‌کنند، باید توسط سازمان بر اساس روش اجرایی تهیه شده توسط سازمان تأیید شوند. این روش اجرایی باید تأیید و بازپس گیری تأیید مواد فعال و روش پیشنهادی استعمال آن را شرح دهد. در زمان بازپس گیری تأیید، استفاده از ماده یا مواد فعال مربوط ظرف یک سال پس از تاریخ چنین بازپس گیری باید ممنوع شود.
۳. سیستمهای مدیریت آب توازن استفاده شده جهت رعایت این کنوانسیون باید برای کشتیها، تجهیزات و خدمه آن ایمن باشد.

### مقرره ۴-ت

#### فناوریهای نمونه تصفیه آب توازن

۱. برای هر کشتی که، قبل از تاریخ نافذ شدن استاندارد موجود در مقرره ۲-ت برای آن، در برنامه تأیید شده دستگاه اجرایی برای آزمایش و ارزیابی فناوریهای تصفیه آب توازن شرکت می‌کند، استاندارد مندرج در مقرره ۲-ت تا ۵ سال پس از تاریخی که کشتی در غیر این صورت ملزم می‌شد چنین استانداری را رعایت نماید، قابل اعمال نخواهد بود.
۲. برای هر کشتی که، پس از تاریخ نافذ شدن استاندارد مقرره ۲-ت برای آن، در برنامه تأیید شده توسط دستگاه اجرایی شرکت می‌کند، با مدنظر داشتن دستورالعملهای تهیه شده توسط سازمان درخصوص آزمایش و ارزیابی فناوری آب توازن که توان بالقوه این را دارند که با استفاده از فناوریهای تصفیه به استانداری بالاتر از استاندارد مندرج در مقرره ۲-ت دست یابند، استاندارد مندرج در مقرره ۲-ت در مورد آن کشتی تا ۵ سال پس از تاریخ نصب چنین فناوری اعمال نخواهد شد.
۳. در ایجاد و انجام هر برنامه ای به منظور آزمایش و ارزیابی فناوریهای آب توازن، اعضا باید:
  ۱. دستورالعملهای تهیه شده توسط سازمان را مدنظر قرار دهند، و

۲. تنها به حداقل تعداد کشتیهای لازم جهت آزمایش مؤثر چنین فناوریهای اجازه شرکت دهد.

۴. در خلال دوره آزمایش و ارزیابی، سیستم تصفیه باید به طور منظم و آنطور که طراحی شده فعالیت کند.

#### مقررہ ۵-ت

#### بازنگری استانداردها توسط سازمان

۱. در اجلاس کار گروه که در فاصله زمانی حداکثر (۳) سال قبل از اولین تاریخ مؤثر شدن استاندارد مندرج در مقررہ ۲-ت برگزار می‌شود، کار گروه تعهد می‌نماید که بررسی را که شامل تعیین مناسب بودن فناوری موجود جهت حصول به استاندارد، ارزیابی شاخص بند (۲)، ارزیابی تاثیر (تائیرات) اقتصادی - اجتماعی بویژه در رابطه با نیازهای رو به رشد کشورهای در حال توسعه به‌ویژه کشورهای جزیره‌ای کوچک در حال توسعه به عمل آورد. کار گروه همچنین باید بازنگری‌های ادواری را در صورت اقتضا، به عمل آورد تا الزامات قابل اعمال کشتی‌ها که در مقررہ ۱.۳ - ب توصیف شده و نیز دیگر جوانب مدیریت آب توازن مورد توجه در این ضمیمه، از جمله هرگونه دستورالعمل تهیه شده توسط سازمان را مورد سنجش قرار دهد.

۲. این گونه بازنگریها در فناوریهای مناسب باید موارد زیر را نیز مدنظر قرار دهد:

۱. ملاحظات ایمنی مربوط به کشتی و خدمه؛
۲. قابلیت پذیرش زیست محیطی، یعنی موجب مشکلات زیست محیطی بیشتر یا وسیع تر نسبت به آنچه حل می‌کند، نشود؛
۳. قابلیت اجرایی آن یعنی سازگاری با طراحی کشتی و عملیات آن؛
۴. مقرون به صرفه بودن یعنی اقتصادی بودن؛ و
۵. اثربخشی بیولوژیکی در جهت حذف یا خنثی سازی موجودات زنده و عوامل بیماریزای مضر آبی در آب توازن.

۳. کار گروه می‌تواند گروه یا گروه‌هایی را برای انجام بازنگری (های) مشروح در بند (۱) تشکیل دهد. کار گروه باید ترکیب، شرح وظایف و مسائل خاصی را که توسط چنین گروه تشکیل شده‌ای باید مورد بررسی قرار گیرد تعیین نماید. چنین گروه‌هایی می‌توانند پیشنهادهایی را



برای اصلاح این ضمیمه جهت بررسی توسط اعضا تهیه و توصیه نمایند. تنها اعضا می‌توانند در جریان تهیه توصیه‌ها و تصمیمات اصلاحی اتخاذ شده توسط کار گروه شرکت نمایند. اگر، بر اساس بازنگری‌های مشروح در این مقرر، اعضا بر آن شوند که اصلاحاتی را در مورد این ضمیمه تصویب نمایند، چنین اصلاحاتی باید طبق روش اجرایی مندرج در ماده (۱۹) این کنوانسیون تصویب و لازم‌الاجرا شود.

### بخش ث الزامات بازرسی و صدور گواهینامه جهت مدیریت آب توازن

مقرر ۱-ث

بازرسی‌ها

۱. کشتی‌های با ظرفیت ناخالص ۴۰۰ تن و بیشتر که این کنوانسیون در مورد آنها اعمال می‌شود، به استثنای سکوهای شناور، واحدهای ذخیره ساز شناور واحدهای شناور تولید، ذخیره سازی و تخلیه مشمول بازرسی‌های مشخص شده زیر می‌باشند:
  ۱. یک بازرسی اولیه، قبل از این که کشتی به خدمت گرفته شود یا قبل از این که گواهینامه مورد لزوم طبق مقرر ۲-ث یا ۳-ث برای اولین بار صادر شود. این بازرسی باید تصدیق نماید که طرح مدیریت آب توازن مورد لزوم به موجب مقرر ۱-ب و هرگونه سازه، تجهیزات، سیستم‌ها، قطعات، ترتیبات و مواد یا فرآیندهای مرتبط کاملاً با الزامات این کنوانسیون مطابقت دارد.
  ۲. یک بازرسی مجدد در فواصل مشخص شده توسط دستگاه اجرایی که از ۵ سال تجاوز نخواهد کرد، به جز در مواقعی که مقرر ۲. ۵-ث و ۵. ۵-ث، ۶. ۵-ث یا ۷. ۵-ث قابل اعمال است. این بازرسی باید تصدیق نماید که طرح مدیریت آب توازن مورد لزوم به موجب مقرر ۱-ب و هرگونه سازه، تجهیزات، سیستم‌ها، قطعات، ترتیبات و مواد یا فرآیندهای مرتبط کاملاً با الزامات قابل اعمال این کنوانسیون مطابقت دارند.
  ۳. یک بازرسی میان دوره ای در خلال ۳ ماه قبل یا بعد از تاریخ دومین سالگرد یا طی ۳ ماه قبل یا بعد از سومین تاریخ سالگرد گواهینامه، که باید جایگزین یکی از بازرسی‌های سالانه مندرج در جزء (۴) بند (۱) شود. بازرسی‌های میان دوره ای باید

تضمین نماید که تجهیزات، سیستمها و فرایندهای مرتبط به مدیریت آب توازن کاملاً با الزامات قابل اعمال این ضمیمه مطابقت دارند و به خوبی کار می‌کنند. چنین بازرسیهای میان دوره‌ای باید در گواهینامه صادره تحت مقرر ۲-ث یا ۳-ث با پشت نویسی تأیید شوند.

۴. یک بازرسی سالانه در طی ۳ ماه قبل یا بعد از تاریخ سالگرد، از جمله یک بازدید کلی از سازه، هر یک از تجهیزات، سیستمها، قطعات، ترتیبات و مواد یا فرایندهای مرتبط با طرح مدیریت آب توازن مورد لزوم به موجب مقرر ۱-ب جهت حصول اطمینان از این که طبق بند (۹) حفظ و نگهداری می‌شوند و برای خدمتی که کشتی برای آن در نظر گرفته شده است، به طور رضایت‌بخش باقی می‌مانند. چنین بازرسی‌های سالانه باید در گواهینامه صادر به موجب مقرر ۲-ث یا ۳-ث با پشت نویسی تأیید شوند.

۵. یک بازرسی اضافی، بصورت کلی یا جزئی، طبق شرایط باید پس از تغییر، جایگزینی یا تعمیر مهم سازه، تجهیزات، سیستمها، قطعات، ترتیبات و مواد لازم جهت مطابقت کامل با این کنوانسیون انجام شود. این بازرسی باید چنان باشد که تضمین نماید که هرگونه تغییر، جایگزینی یا تعمیر اساسی به صورت مؤثر صورت گرفته به گونه‌ای که کشتی با الزامات این کنوانسیون مطابقت می‌نماید. چنین بازرسی‌هایی باید در گواهینامه صادره به موجب مقرر ۲-ث یا ۳-ث با پشت نویسی تأیید شود.

۲. دستگاه اجرایی باید اقدامات مناسبی جهت کشتی‌هایی که مشمول مفاد بند یک نیستند اتخاذ نماید تا اطمینان حاصل نماید که مفاد قابل اعمال این کنوانسیون رعایت می‌شود.

۳. بازرسی کشتی‌ها به منظور اعمال مفاد این کنوانسیون باید توسط مأمورین دستگاه اجرایی انجام شود. با این حال دستگاه اجرایی می‌تواند، این بازرسی‌ها را به بازرسین منتخب برای این کار یا سازمانهایی که خود به رسمیت شناخته، واگذار نماید.

۴. دستگاه اجرایی که بازرسین یا سازمانهای شناخته شده را آنطور که در بند (۳) شرح داده شده منصوب می‌نماید، باید حداقل به چنین بازرسین منتخب یا سازمانهای به رسمیت شناخته شده\* اختیار دهد تا:

۱. کشتی را که بازرسی می‌نمایند، ملزم نمایند تا مفاد این کنوانسیون را رعایت نماید؛ و

\* به دستورالعمل‌های مصوب سازمان به موجب قطعنامه (۸) ۷۳۹. الف آنطور که ممکن است توسط سازمان اصلاح شود، و مشخصات مصوب سازمان به موجب قطعنامه (۱۹) ۷۸۹. الف آنطور که ممکن است توسط سازمان اصلاح شود، مراجعه کنید.

۲. بازرسی‌ها و بازدیدها را در صورت درخواست مقامات ذیصلاح کشور صاحب بندری که عضو کنوانسیون است، به عمل آورد.
۵. دستگاه اجرایی باید به سازمان، مسؤولیت‌ها و شرایط خاص اختیار تفویض شده به بازرسین منتخب یا سازمانهای شناخته شده را جهت انتشار بین اعضا جهت اطلاع به مأمورینشان، اطلاع دهد.
۶. هنگامی که دستگاه اجرایی، بازرس منتخب، یا یک سازمان به رسمیت شناخته شده تشخیص می‌دهد که مدیریت آب توازن کشتی با مشخصات گواهینامه مورد لزوم به موجب مقرر ۲-ث یا ۳-ث مطابقت ندارد یا به صورتی است که کشتی برای رفتن به دریا بدون ایجاد لطمه یا صدمه به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع، مناسب نمی‌باشد، چنین بازرس یا سازمان به رسمیت شناخته شده ای باید بلادرنگ اطمینان حاصل نماید که اقدام اصلاحی جهت تطابق کشتی صورت می‌گیرد. به بازرس یا سازمان مزبور باید بلادرنگ اطلاع داده شود و باید اطمینان حاصل نماید که گواهینامه صادر نمی‌شود یا در صورت اقتضا بازپس گرفته می‌شود. اگر کشتی در بندر عضو دیگری قرار دارد، باید به مقامات ذیصلاح کشور صاحب بندر بلادرنگ اطلاع داده شود. وقتی مأمور دستگاه اجرایی، بازرس منتخب یا سازمان به رسمیت شناخته شده به مقامات ذیصلاح کشور صاحب بندر اطلاع داده باشد، دولت کشور صاحب بندر ذیربط، باید به چنین مأمور، بازرس یا سازمان شناخته شده‌ای جهت انجام وظایفشان به موجب این مقرر از جمله هرگونه اقدام مشروح در ماده (۹) کمک‌های لازم را بنماید.
۷. هر زمان که سانحه ای برای یک کشتی رخ می‌دهد یا نقصی یافت می‌شود که بر توانایی کشتی به طور اساسی جهت اعمال مدیریت آب توازن طبق این کنوانسیون تأثیر می‌گذارد، مالک، بهره‌بردار یا شخص دیگری که مسؤول کشتی است باید در اولین فرصت به دستگاه اجرایی، سازمان به رسمیت شناخته شده یا بازرس منتخب مسؤول صدور گواهینامه مربوط گزارش دهد تا موجبات شروع بررسی‌ها برای تعیین این که بازرسی طبق بند (۱) لازم است یا خیر را فراهم آورند. اگر کشتی در بندر عضو دیگری باشد، مالک، بهره‌بردار یا شخص دیگر مسؤول باید بلادرنگ به مقامات ذیصلاح کشور صاحب بندر گزارش نماید و بازرس منتخب یا سازمان شناخته شده باید تصدیق نماید که چنین گزارشی انجام شده است.
۸. در هر مورد، دستگاه اجرایی ذیربط باید کاملاً جامعیت و کارایی بازرسی را تضمین نماید و متعهد گردد که از ترتیبات لازم جهت برآورده ساختن این وظیفه اطمینان حاصل نماید.
۹. شرایط کشتی و تجهیزات، سیستمها و فرایندهای آن باید به گونه‌ای حفظ و نگهداری شود که با مفاد این کنوانسیون مطابقت داشته باشند و اطمینان حاصل شود که کشتی از تمامی

جهت برای رفتن به دریا بدون احتمال ایجاد لطمه یا صدمه به محیط زیست، سلامت نوع بشر، اموال یا منابع مناسب می‌باشد.

۱۰. پس از این که بازرسی کشتی طبق بند ۱ تکمیل شد، هیچ تغییری نباید در سازه، هر یک از تجهیزات، قطعات، ترتیبات یا مواد مرتبط با طرح مدیریت آب توازن مورد لزوم به موجب مقرر ۱-ب و مورد بازرسی قرار گرفته بدون تأیید دستگاه اجرایی داده شود، به جز مواردی که تعویض مستقیم چنین تجهیزاتی یا قطعاتی اتفاق افتاده باشد.

#### مقرر ۲-ث

##### صدور یا پشت نویسی گواهینامه

۱. دستگاه اجرایی باید اطمینان حاصل نماید که برای کشتی که مقرر ۱-ث در مورد آن اعمال می‌شود، گواهینامه‌ای پس از تکمیل موفقیت‌آمیز بازرسی انجام شده طبق مقرر ۱-ث صادر می‌شود. گواهینامه صادره به موجب اختیار یک عضو باید توسط اعضای دیگر پذیرفته شده و برای کلیه اهداف تحت پوشش این کنوانسیون، از همان اعتبار گواهینامه‌های صادره توسط آنها برخوردار باشد.
۲. گواهینامه‌ها باید توسط دستگاه اجرایی یا هر شخص یا سازمانی که به طور مقتضی از طرف آن مجاز شده است، صادر یا با پشت نویسی تأیید شود. در هر حالت، دستگاه اجرایی، مسؤلیت کامل گواهینامه‌ها را به عهده دارد.

#### مقرر ۳-ث

##### صدور یا پشت نویسی گواهینامه توسط عضو دیگر

۱. بنا به درخواست دستگاه اجرایی، عضو دیگر می‌تواند موجب گردد که کشتی بازرسی شود، و اگر قانع شد که با مفاد کنوانسیون رعایت می‌شود، باید گواهینامه را صادر یا اجازه صدور آن را برای کشتی بدهد و در صورت اقتضا، آن گواهینامه را پشت نویسی نماید یا اجازه پشت نویسی آن را طبق این ضمیمه بدهد.
۲. یک رونوشت از گواهینامه و یک رونوشت از گزارش بازرسی باید هرچه سریعتر برای دستگاه اجرایی درخواست کننده ارسال شود.

۳. گواهینامه‌ای که به این صورت صادر می‌شود باید حاوی عبارتی به این مضمون باشد که بنا به درخواست دستگاه اجرایی صادر شده است و باید از همان قوت و رسمیت گواهینامه‌های صادره توسط دستگاه اجرایی برخوردار باشد.
۴. هیچ گواهینامه‌ای نباید برای کشتی که محق به برافراشتن پرچم کشور غیرعضو می‌باشد، صادر شود.

#### مقررہ ۴-ث

#### شکل گواهینامه

گواهینامه باید به زبان رسمی عضو صادرکننده آن و طبقه نمونه ارائه شده در پیوست (۱) تهیه شود. اگر زبان استفاده شده انگلیسی، فرانسوی یا اسپانیایی نباشد، متن باید حاوی ترجمه‌ای به یکی از این زبانها باشد.

#### مقررہ ۵-ث

#### مدت و اعتبار گواهینامه

۱. گواهینامه باید برای مدت مشخص شده توسط دستگاه اجرایی که نباید از (۵) سال تجاوز نماید، صادر شود.
۲. برای بازرسی‌های مجدد:
  ۱. صرف نظر از الزامات بند (۱)، هنگامی که بازرسی مجدد، (۳) ماه قبل از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود کامل می‌شود، گواهینامه جدید باید از تاریخ اتمام بازرسی مجدد تا تاریخی که بیش از ۵ سال از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود نخواهد بود، معتبر باقی بماند.
  ۲. هنگامی که بازرسی مجدد پس از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود کامل می‌شود، گواهینامه جدید باید از تاریخ اتمام بازرسی مجدد تا تاریخی که بیش از (۵) سال از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود نخواهد بود، معتبر باقی بماند.
  ۳. هنگامی که بازرسی مجدد بیش از ۳ ماه قبل از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود کامل می‌شود، گواهینامه جدید، باید از تاریخ اتمام بازرسی مجدد تا تاریخی که بیش از ۵ سال از تاریخ اتمام بازرسی مجدد نخواهد بود، معتبر باقی بماند.
۳. چنانچه گواهینامه ای برای مدت کمتر از (۵) سال صادر شود، دستگاه اجرایی می‌تواند اعتبار گواهینامه را تا پس از تاریخ انقضاء گواهینامه که حداکثر زمان آن در بند (۱) مشخص شده

- تمدید نماید، به شرطی که بازرسی‌های اشاره شده در مقررہ ۳. ۱. ۱-ث هنگامی که یک گواهینامه برای مدت (۵) سال صادر می‌شود در صورت اقتضا قابل اجرا باشد.
۴. اگر پس از اتمام بازرسی مجدد، نتوان گواهینامه جدیدی برای کشتی قبل از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود صادر کرد یا به کشتی داد، شخص یا سازمان مجاز توسط دستگاه اجرایی می‌تواند گواهینامه موجود را پشت‌نویسی کند و چنین گواهینامه‌ای باید برای مدتی که نباید از ۵ ماه از تاریخ انقضاء تجاوز کند، معتبر تلقی شود.
۵. اگر یک کشتی به هنگامی که گواهینامه آن منقضی می‌گردد، در بندری که باید مورد بازرسی قرار گیرد نباشد، دستگاه اجرایی می‌تواند مدت اعتبار گواهینامه را تمدید نماید، اما این تمدید فقط به این منظور اعطاء می‌شود که کشتی اجازه داشته باشد سفر خود را تا بندری که باید مورد بازرسی قرار گیرد کامل نماید، و تنها در مواردی صورت می‌گیرد که به نظر برسد که این تمدید صحیح و معقول است. هیچ گواهینامه‌ای نباید برای مدتی بیش از ۳ ماه تمدید شود و کشتی که چنین تمدیدی به آن اعطاء می‌شود نباید، هنگامی که به بندری می‌رسد که باید مورد بازرسی قرار بگیرد، با اتکاء به چنین تمدیدی بندر را بدون داشتن گواهینامه جدید ترک کند. هنگامی که بازرسی مجدد کامل می‌شود، گواهینامه جدید باید تا تاریخی که بیش از ۵ سال از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود قبل از اعطای تمدید نخواهد بود، اعتبار داشته باشد.
۶. گواهینامه صادره برای کشتی که به سفرهای کوتاه مشغول است و طبق مفاد فوق الذکر در این مقررہ تمدید نشده است، می‌تواند توسط دستگاه اجرایی با اعطاء یک فرجه حداکثر یک ماهه از تاریخ انقضاء موجود در آن تمدید شود. هنگامی که بازرسی مجدد کامل می‌شود، گواهینامه جدید باید تا تاریخی که بیش از پنج سال از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود قبل از اعطای تمدید نخواهد بود، اعتبار داشته باشد.
۷. در شرایط خاص، آنطور که توسط دستگاه اجرایی تعیین می‌گردد، گواهینامه جدید نیازی به تاریخ گذاری از تاریخ انقضاء گواهینامه موجود بر طبق بند ۲. ۲، ۵ یا ۶ این مقررہ ندارد. در این شرایط خاص، گواهینامه جدید باید تا تاریخی که بیش از ۵ سال از تاریخ اتمام بازرسی مجدد نخواهد بود، اعتبار داشته باشد.
۸. اگر یک بازرسی سالانه قبل از مدت مشخص شده در مقررہ ۱-ث کامل شود، سپس:
۱. تاریخ سالگرد گواهینامه که روی آن قید شده باید از طریق پشت نویسی گواهینامه به تاریخی که نباید بیش از ۳ ماه دیرتر از تاریخ اتمام بازرسی باشد، اصلاح شود؛

۲. بازرسی سالانه یا میان دوره ای بعدی مورد لزوم در مقرره ۱-ث باید در فواصل تجویز شده در آن مقرره با استفاده از تاریخ سالگرد جدید، به اتمام برسد؛

۳. تاریخ انقضاء ممکن است بدون تغییر باقی بماند، به شرطی که یک یا چند بازرسی سالانه به گونه‌ای انجام شده باشد که حداکثر فواصل میان بازرسی‌ها از میزان تجویز شده در مقرره ۱-ث تجاوز ننماید.

۹. گواهینامه صادره به موجب مقرره ۲-ث یا ۳-ث در صورتی که یکی از شرایط زیر وجود داشته باشد از درجه اعتبار ساقط خواهد شد:

۱. اگر سازه، تجهیزات، سیستمها، قطعات، ترتیبات و مواد لازم جهت مطابقت کامل با این کنوانسیون تغییر کرده باشد، تعویض یا تعمیر اساسی شده باشد و گواهینامه طبق این ضمیمه پشت نویسی نشده باشد؛

۲. به محض انتقال کشتی به پرچم کشور دیگر، گواهینامه جدید تنها وقتی صادر می‌شود که عضو صادرکننده گواهینامه جدید کاملاً از تطابق کشتی با الزامات مقرره ۱-ث رضایت حاصل نماید. در صورت انتقال میان اعضا، عضوی که قبلاً کشتی رسماً حق برافراشتن پرچم آن را داشته، در صورتی که در طی سه ماه پس از انتقال از وی درخواست شود، باید هرچه سریعتر رونوشت گواهینامه‌هایی که کشتی قبل از انتقال با خود داشته و در صورت موجود بودن، رونوشت گزارشهای مربوط بازرسی را به آن دستگاه اجرایی ارسال نماید.

۳. اگر بازرسیهای مربوط در مدتی که تحت مقرره ۱. ۱-ث مشخص شده کامل نشده باشند؛ یا

۴. اگر گواهینامه طبق مقرره ۱. ۱-ث با پشت نویسی تأیید نشده باشد.

پیوست ۱

شکل گواهینامه بین المللی مدیریت آب توازن

گواهینامه بین المللی مدیریت آب توازن

صادر به موجب مفاد کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها (که از این پس «کنوانسیون» نامیده می‌شود) تحت صلاحیت دولت

.....  
(عنوان کامل کشور)

..... توسط  
(عنوان کامل شخص یا سازمان ذیصلاح مجاز طبق مفاد کنوانسیون)

مشخصات کشتی\*

نام

..... کشتی

..... شماره یا حروف مشخصه

..... بندر ثبت

..... ظرفیت ناخالص

..... شماره سازمان بین المللی دریانوردی\*

..... تاریخ ساخت

..... ظرفیت آب توازن (به مترمکعب)

..... جزئیات روش (روشهای) مدیریت آب توازن استفاده شده

..... روش مدیریت آب توازن استفاده شده

..... تاریخ نصب (در صورت امکان)

..... نام سازنده (در صورت امکان)

\* به طریق دیگر، مشخصات کشتی ممکن است در جدول‌های الحقی درج شود.

\* طرح شماره شناسایی کشتی سازمان بین المللی دریانوردی مصوب سازمان به موجب قطعنامه (۱۵)-۶۰۰ الف



روش (روشهای) اصلی مدیریت آب توازن به کار گرفته شده در این کشتی عبارتست/ عبارتنداز:

طبق مقررہ ۱-ت

طبق مقررہ ۲-ت

(شرح داده شود).....

کشتی مشمول مقررہ ۴-ت می باشد.

بدینوسیله گواهی می شود:

- ۱ که کشتی طبق مقررہ ۱-ت ضمیمه کنوانسیون بازرسی شده است؛ و
- ۲ این بازرسی نشان می دهد که مدیریت آب توازن کشتی با ضمیمه این کنوانسیون مطابقت دارد.
- ۳ این گواهینامه تا تاریخ ..... منوط به بازرسی های طبق مقررہ ۱-ت ضمیمه کنوانسیون اعتبار دارد.

تاریخ تکمیل بازرسی که این گواهینامه بر مبنای آن صادر شده است: روز/ماه/سال

..... صادره از:

(محل صدور گواهینامه)

.....

(امضاء مقام مجاز صادر کننده گواهینامه)

(تاریخ صدور)

(مهر یا علامت مقام ، در صورت اقتضا)

پشت نویسی بازرسی (های) سالانه و میان دوره ای  
بدینوسیله گواهی می‌شود که در بازرسی مقرر طبق مقرره ۱-ث ضمیمه کنوانسیون، تشخیص داده  
شد که کشتی با مفاد مربوط کنوانسیون مطابقت دارد.  
بازرسی سالانه:

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضا)

بازرسی سالانه/ میان دوره ای\*

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضا)

بازرسی سالانه/ میان دوره ای\*

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضا)

بازرسی سالانه

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضا)

\* حسب مورد حذف شود.

بازرسی سالانه / میان دوره ای

طبق مقرر ۳. ۸. ۵-ث

گواهی می‌شود که در بازرسی سالانه / میان دوره ای \* انجام شده بر طبق مقرر ۳. ۸. ۵-ث ضمیمه کنوانسیون، تشخیص داده شد که کشتی با مفاد مربوط کنوانسیون مطابقت دارد.

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضا)

بشت نویسی جهت تمدید گواهینامه ای که کمتر از ۵ سال اعتبار دارد، هنگامی که مقرر ۳. ۵-ث اعمال می‌گردد

کشتی با مفاد مربوط کنوانسیون مطابقت دارد و این گواهینامه باید طبق مقرر ۳. ۵-ث ضمیمه کنوانسیون، به عنوان گواهینامه معتبر تا تاریخ ..... پذیرفته شود.

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضا)

بشت نویسی هنگامی که بازرسی مجدد اتمام یافته و مقرر ۴. ۵-ث اعمال می‌گردد

کشتی با مفاد مربوط کنوانسیون مطابقت داشته و این گواهینامه باید بر طبق مقرر ۴. ۵-ث ضمیمه کنوانسیون به عنوان گواهینامه معتبر تا تاریخ ..... پذیرفته شود.

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضا)

\* حسب مورد حذف شود.

پشت نویسی جهت تمدید اعتبار گواهینامه تا رسیدن به بندر بازرسی و یا دادن فرجه، هنگامی که مقرر  
۵. ۵-ث یا ۶. ۵-ث اعمال می شود.

این گواهینامه، باید بر طبق مقرر ۵. ۵-ث یا ۶. ۵-ث\* ضمیمه کنوانسیون، به عنوان گواهینامه معتبر  
تا تاریخ ..... پذیرفته شود.

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضا)

پشت نویسی جهت جلو انداختن تاریخ سالگرد هنگامی که مقرر ۸. ۵-ث اعمال می گردد

طبق مقرر ۸. ۵-ث ضمیمه کنوانسیون، تاریخ جدید سالگرد ..... می باشد.

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضا)

طبق مقرر ۸. ۵-ث ضمیمه کنوانسیون، تاریخ جدید سالگرد ..... می باشد.

امضاء: .....

(امضاء مقامی که به طور مقتضی مجاز شده است)

مکان: .....

تاریخ: .....

(مهر یا علامت مقام، در صورت اقتضا)

\* حسب مورد حذف شود.

پیوست ۲  
فرم دفتر ثبت آب توازن  
کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها

شروع دوره از ..... تا .....

نام کشتی: .....

شماره سازمان بین‌المللی دریانوردی: .....

ظرفیت ناخالص: .....

پرچم: .....

ظرفیت کلی آب توازن (به متر مکعب) .....

کشتی دارای طرح مدیریت آب توازن می‌باشد.

نقشه کشتی که تانکرهای آب توازن را نشان می‌دهد:

۱ مقدمه

طبق مقرر ۲-ب ضمیمه کنوانسیون بین المللی کنترل و مدیریت آب توازن و رسوبات کشتی‌ها، برای هر عملیات آب توازن سابقه‌ای باید نگهداری شود. این سابقه، شامل تخلیه‌های انجام شده به دریا و به تسهیلات دریافت می‌شود.

۲ آب توازن و مدیریت آب توازن

آب توازن یعنی آب و مواد معلق در آن که به کشتی آورده می‌شود تا تعادل، کج شدگی، آبخور، پایداری یا فشارهای کشتی را کنترل نماید. مدیریت آب توازن باید طبق طرح تأیید شده مدیریت آب توازن بوده و دستورالعمل‌های\* تهیه شده توسط سازمان را مدنظر قرار دهد.

۳ اقلام اطلاعاتی دفتر ثبت آب توازن

در هر یک از موقعیت‌های زیر، اقلام اطلاعاتی باید در دفتر ثبت آب توازن درج شود:

۳.۱ زمانی که آب توازن به کشتی آورده می‌شود:

۱. تاریخ، زمان و محل بندر یا تسهیلات برداشت آب توازن (بندر یا عرض / طول

جغرافیایی)، عمق محل اگر خارج از بندر باشد.

۲. حجم تخمینی برداشت به متر مکعب

۳. امضاء مأمور مسؤول عملیات

۳.۲ هنگامی که آب توازن به گردش در می‌آید یا به منظور مدیریت آب توازن تصفیه می‌شود:

۱. تاریخ و زمان عملیات

۲. حجم تخمینی آب توازن در حال گردش یا تصفیه شده (به متر مکعب)

۳. این که آیا طبق طرح مدیریت آب توازن انجام شده است

۴. امضاء مأمور مسؤول عملیات

۳.۳ هنگامی که آب توازن به دریا تخلیه می‌شود:

۱. تاریخ، زمان و محل بندر یا تسهیلات تخلیه (بندر یا عرض / طول جغرافیایی)

\* به دستورالعمل‌های کنترل و مدیریت آب توازن کشتی‌ها جهت کاهش انتقال موجودات زنده و عوامل بیماری‌زای مضر آبی مصوب سازمان به موجب قطعنامه (۲۰) ۸۶۸ الف مراجعه کنید.

۲. حجم تخمینی آب توازن تخلیه شده به مترمکعب به اضافه حجم باقیمانده به مترمکعب
۳. این که آیا طرح تأیید شده مدیریت آب توازن قبل از تخلیه اجرا شده است
۴. امضاء مأمور مسؤول عملیات
- ۳.۴ هنگامی که آب توازن به تسهیلات دریافت تخلیه می‌شود:
۱. تاریخ، زمان و محل برداشت
  ۲. تاریخ، زمان و محل تخلیه
  ۳. بندر یا تسهیلات
  ۴. حجم تخمینی آب توازن تخلیه شده یا برداشت شده به متر مکعب
  ۵. این که آیا طرح تأیید شده مدیریت آب توازن قبل از تخلیه اجرا شده است
  ۶. امضاء مأمور مسؤول عملیات
- ۳.۵ برداشت یا تخلیه اتفاقی یا استثنایی آب توازن
۱. تاریخ و زمان وقوع
  ۲. بندر یا موقعیت کشتی در زمان وقوع
  ۳. حجم تخمینی آب توازن تخلیه شده
  ۴. شرایط برداشت، تخلیه، نشت یا هدر رفتن، علت مربوط به آن و ملاحظات کلی
  ۵. این که آیا طرح تأیید شده مدیریت آب توازن قبل از تخلیه اجرا شده است
  ۶. امضاء مأمور مسؤول عملیات
- ۳.۶ روش‌های عملیاتی اضافی و ملاحظات کلی

۴ حجم آب توازن

حجم آب توازن کشتی باید به متر مکعب برآورد شود. دفتر ثبت آب توازن حاوی ارجاعات متعددی به حجم تخمینی آب توازن است. تصدیق می‌شود که صحت حجم‌های تخمین زده شده آب توازن به تفسیر آن بستگی دارد.

ثبت عملیات آب توازن  
نمونه صفحه دفتر ثبت آب توازن

نام کشتی: .....

شماره یا حروف مشخصه: .....

ثبت عملیات / امضاء مأمور مسؤول	اقلام (تعداد)	تاریخ

امضاء فرمانده: .....



## ANNEX

**INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND MANAGEMENT OF SHIPS' BALLAST WATER AND SEDIMENTS, 2004****THE PARTIES TO THIS CONVENTION,**

**RECALLING** Article 196(1) of the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS), which provides that "States shall take all measures necessary to prevent, reduce and control pollution of the marine environment resulting from the use of technologies under their jurisdiction or control, or the intentional or accidental introduction of species, alien or new, to a particular part of the marine environment, which may cause significant and harmful changes thereto,"

**NOTING** the objectives of the 1992 Convention on Biological Diversity (CBD) and that the transfer and introduction of Harmful Aquatic Organisms and Pathogens via ships' ballast water threatens the conservation and sustainable use of biological diversity as well as decision IV/5 of the 1998 Conference of the Parties (COP 4) to the CBD concerning the conservation and sustainable use of marine and coastal ecosystems, as well as decision VI/23 of the 2002 Conference of the Parties (COP 6) to the CBD on alien species that threaten ecosystems, habitats or species, including guiding principles on invasive species,

**NOTING FURTHER** that the 1992 United Nations Conference on Environment and Development (UNCED) requested the International Maritime Organization (the Organization) to consider the adoption of appropriate rules on ballast water discharge,

**MINDFUL** of the precautionary approach set out in Principle 15 of the Rio Declaration on Environment and Development and referred to in resolution MEPC.67(37), adopted by the Organization's Marine Environment Protection Committee on 15 September 1995,

**ALSO MINDFUL** that the 2002 World Summit on Sustainable Development, in paragraph 34(b) of its Plan of Implementation, calls for action at all levels to accelerate the development of measures to address invasive alien species in ballast water,

**CONSCIOUS** that the uncontrolled discharge of Ballast Water and Sediments from ships has led to the transfer of Harmful Aquatic Organisms and Pathogens, causing injury or damage to the environment, human health, property and resources,

**RECOGNIZING** the importance placed on this issue by the Organization through Assembly resolutions A.774(18) in 1993 and A.868(20) in 1997, adopted for the purpose of addressing the transfer of Harmful Aquatic Organisms and Pathogens,

**RECOGNIZING FURTHER** that several States have taken individual action with a view to prevent, minimize and ultimately eliminate the risks of introduction of Harmful Aquatic Organisms and Pathogens through ships entering their ports, and also that this issue, being of worldwide concern, demands action based on globally applicable regulations together with guidelines for their effective implementation and uniform interpretation,

**DESIRING** to continue the development of safer and more effective Ballast Water Management options that will result in continued prevention, minimization and ultimate elimination of the transfer of Harmful Aquatic Organisms and Pathogens,

**RESOLVED** to prevent, minimize and ultimately eliminate the risks to the environment, human health, property and resources arising from the transfer of Harmful Aquatic Organisms and Pathogens through the control and management of ships' Ballast Water and Sediments, as well as to avoid unwanted side-effects from that control and to encourage developments in related knowledge and technology,

**CONSIDERING** that these objectives may best be achieved by the conclusion of an International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments,

**HAVE AGREED** as follows:

**Article 1**     *Definitions*

For the purpose of this Convention, unless expressly provided otherwise:

1     "Administration" means the Government of the State under whose authority the ship is operating. With respect to a ship entitled to fly a flag of any State, the Administration is the Government of that State. With respect to floating platforms engaged in exploration and exploitation of the sea-bed and subsoil thereof adjacent to the coast over which the coastal State exercises sovereign rights for the purposes of exploration and exploitation of its natural resources, including Floating Storage Units (FSUs) and Floating Production Storage and Offloading Units (FPSOs), the Administration is the Government of the coastal State concerned.

2     "Ballast Water" means water with its suspended matter taken on board a ship to control trim, list, draught, stability or stresses of the ship.

3     "Ballast Water Management" means mechanical, physical, chemical, and biological processes, either singularly or in combination, to remove, render harmless, or avoid the uptake or discharge of Harmful Aquatic Organisms and Pathogens within Ballast Water and Sediments.

4     "Certificate" means the International Ballast Water Management Certificate.

5     "Committee" means the Marine Environment Protection Committee of the Organization.

6     "Convention" means the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments.

7     "Gross tonnage" means the gross tonnage calculated in accordance with the tonnage measurement regulations contained in Annex I to the International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969 or any successor Convention.

8 "Harmful Aquatic Organisms and Pathogens" means aquatic organisms or pathogens which, if introduced into the sea including estuaries, or into fresh water courses, may create hazards to the environment, human health, property or resources, impair biological diversity or interfere with other legitimate uses of such areas.

9 "Organization" means the International Maritime Organization.

10 "Secretary-General" means the Secretary-General of the Organization.

11 "Sediments" means matter settled out of Ballast Water within a ship.

12 "Ship" means a vessel of any type whatsoever operating in the aquatic environment and includes submersibles, floating craft, floating platforms, FSUs and FPSOs.

## Article 2 *General Obligations*

1 Parties undertake to give full and complete effect to the provisions of this Convention and the Annex thereto in order to prevent, minimize and ultimately eliminate the transfer of Harmful Aquatic Organisms and Pathogens through the control and management of ships' Ballast Water and Sediments.

2 The Annex forms an integral part of this Convention. Unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention constitutes at the same time a reference to the Annex.

3 Nothing in this Convention shall be interpreted as preventing a Party from taking, individually or jointly with other Parties, more stringent measures with respect to the prevention, reduction or elimination of the transfer of Harmful Aquatic Organisms and Pathogens through the control and management of ships' Ballast Water and Sediments, consistent with international law.

4 Parties shall endeavour to co-operate for the purpose of effective implementation, compliance and enforcement of this Convention.

5 Parties undertake to encourage the continued development of Ballast Water Management and standards to prevent, minimize and ultimately eliminate the transfer of Harmful Aquatic Organisms and Pathogens through the control and management of ships' Ballast Water and Sediments.

6 Parties taking action pursuant to this Convention shall endeavour not to impair or damage their environment, human health, property or resources, or those of other States.

7 Parties should ensure that Ballast Water Management practices used to comply with this Convention do not cause greater harm than they prevent to their environment, human health, property or resources, or those of other States.

8 Parties shall encourage ships entitled to fly their flag, and to which this Convention applies, to avoid, as far as practicable, the uptake of Ballast Water with potentially Harmful Aquatic Organisms and Pathogens, as well as Sediments that may contain such organisms, including promoting the adequate implementation of recommendations developed by the Organization.

9 Parties shall endeavour to co-operate under the auspices of the Organization to address threats and risks to sensitive, vulnerable or threatened marine ecosystems and biodiversity in areas beyond the limits of national jurisdiction in relation to Ballast Water Management.

**Article 3**     *Application*

1     Except as expressly provided otherwise in this Convention, this Convention shall apply to:

- (a)   ships entitled to fly the flag of a Party; and
- (b)   ships not entitled to fly the flag of a Party but which operate under the authority of a Party.

2     This Convention shall not apply to:

- (a)   ships not designed or constructed to carry Ballast Water;
- (b)   ships of a Party which only operate in waters under the jurisdiction of that Party, unless the Party determines that the discharge of Ballast Water from such ships would impair or damage their environment, human health, property or resources, or those of adjacent or other States;
- (c)   ships of a Party which only operate in waters under the jurisdiction of another Party, subject to the authorization of the latter Party for such exclusion. No Party shall grant such authorization if doing so would impair or damage their environment, human health, property or resources, or those of adjacent or other States. Any Party not granting such authorization shall notify the Administration of the ship concerned that this Convention applies to such ship;
- (d)   ships which only operate in waters under the jurisdiction of one Party and on the high seas, except for ships not granted an authorization pursuant to sub-paragraph (c), unless such Party determines that the discharge of Ballast Water from such ships would impair or damage their environment, human health, property or resources, or those of adjacent of other States;
- (e)   any warship, naval auxiliary or other ship owned or operated by a State and used, for the time being, only on government non-commercial service. However, each Party shall ensure, by the adoption of appropriate measures not impairing operations or operational capabilities of such ships owned or operated by it, that such ships act in a manner consistent, so far as is reasonable and practicable, with this Convention; and
- (f)   permanent Ballast Water in sealed tanks on ships, that is not subject to discharge.

3     With respect to ships of non-Parties to this Convention, Parties shall apply the requirements of this Convention as may be necessary to ensure that no more favourable treatment is given to such ships.

**Article 4**     *Control of the Transfer of Harmful Aquatic Organisms and Pathogens Through Ships' Ballast Water and Sediments*

1     Each Party shall require that ships to which this Convention applies and which are entitled to fly its flag or operating under its authority comply with the requirements set forth in this Convention, including the applicable standards and requirements in the Annex, and shall take effective measures to ensure that those ships comply with those requirements.

2     Each Party shall, with due regard to its particular conditions and capabilities, develop national policies, strategies or programmes for Ballast Water Management in its ports and waters under its jurisdiction that accord with, and promote the attainment of the objectives of this Convention.

**Article 5**     *Sediment Reception Facilities*

1     Each Party undertakes to ensure that, in ports and terminals designated by that Party where cleaning or repair of ballast tanks occurs, adequate facilities are provided for the reception of Sediments, taking into account the Guidelines developed by the Organization. Such reception facilities shall operate without causing undue delay to ships and shall provide for the safe disposal of such Sediments that does not impair or damage their environment, human health, property or resources or those of other States.

2     Each Party shall notify the Organization for transmission to the other Parties concerned of all cases where the facilities provided under paragraph 1 are alleged to be inadequate.

**Article 6**     *Scientific and Technical Research and Monitoring*

1     Parties shall endeavour, individually or jointly, to:

- (a)    promote and facilitate scientific and technical research on Ballast Water Management; and
- (b)    monitor the effects of Ballast Water Management in waters under their jurisdiction.

Such research and monitoring should include observation, measurement, sampling, evaluation and analysis of the effectiveness and adverse impacts of any technology or methodology as well as any adverse impacts caused by such organisms and pathogens that have been identified to have been transferred through ships' Ballast Water.

2     Each Party shall, to further the objectives of this Convention, promote the availability of relevant information to other Parties who request it on:

- (a)    scientific and technology programmes and technical measures undertaken with respect to Ballast Water Management; and
- (b)    the effectiveness of Ballast Water Management deduced from any monitoring and assessment programmes.

**Article 7**     *Survey and certification*

1     Each Party shall ensure that ships flying its flag or operating under its authority and subject to survey and certification are so surveyed and certified in accordance with the regulations in the Annex.

2     A Party implementing measures pursuant to Article 2.3 and Section C of the Annex shall not require additional survey and certification of a ship of another Party, nor shall the Administration of the ship be obligated to survey and certify additional measures imposed by another Party. Verification of such additional measures shall be the responsibility of the Party implementing such measures and shall not cause undue delay to the ship.

**Article 8**     *Violations*

1     Any violation of the requirements of this Convention shall be prohibited and sanctions shall be established under the law of the Administration of the ship concerned, wherever the violation occurs. If the Administration is informed of such a violation, it shall investigate the matter and may request the reporting Party to furnish additional evidence of the alleged violation. If the Administration is satisfied that sufficient evidence is available to enable proceedings to be brought in respect of the alleged violation, it shall cause such proceedings to be taken as soon as possible, in accordance with its law. The Administration shall promptly inform the Party that reported the alleged violation, as well as the Organization, of any action taken. If the Administration has not taken any action within 1 year after receiving the information, it shall so inform the Party which reported the alleged violation.

2     Any violation of the requirements of this Convention within the jurisdiction of any Party shall be prohibited and sanctions shall be established under the law of that Party. Whenever such a violation occurs, that Party shall either:

- (a)     cause proceedings to be taken in accordance with its law; or
- (b)     furnish to the Administration of the ship such information and evidence as may be in its possession that a violation has occurred.

3     The sanctions provided for by the laws of a Party pursuant to this Article shall be adequate in severity to discourage violations of this Convention wherever they occur.

**Article 9**     *Inspection of Ships*

1     A ship to which this Convention applies may, in any port or offshore terminal of another Party, be subject to inspection by officers duly authorized by that Party for the purpose of determining whether the ship is in compliance with this Convention. Except as provided in paragraph 2 of this Article, any such inspection is limited to:

- (a)     verifying that there is onboard a valid Certificate, which, if valid shall be accepted; and
- (b)     inspection of the Ballast Water record book, and/or

- (c) a sampling of the ship's Ballast Water, carried out in accordance with the guidelines to be developed by the Organization. However, the time required to analyse the samples shall not be used as a basis for unduly delaying the operation, movement or departure of the ship.

2 Where a ship does not carry a valid Certificate or there are clear grounds for believing that:

- (a) the condition of the ship or its equipment does not correspond substantially with the particulars of the Certificate; or
- (b) the master or the crew are not familiar with essential shipboard procedures relating to Ballast Water Management, or have not implemented such procedures;

a detailed inspection may be carried out.

3 In the circumstances given in paragraph 2 of this Article, the Party carrying out the inspection shall take such steps as will ensure that the ship shall not discharge Ballast Water until it can do so without presenting a threat of harm to the environment, human health, property or resources.

#### **Article 10** *Detection of Violations and Control of Ships*

1 Parties shall co-operate in the detection of violations and the enforcement of the provisions of this Convention.

2 If a ship is detected to have violated this Convention, the Party whose flag the ship is entitled to fly, and/or the Party in whose port or offshore terminal the ship is operating, may, in addition to any sanctions described in Article 8 or any action described in Article 9, take steps to warn, detain, or exclude the ship. The Party in whose port or offshore terminal the ship is operating, however, may grant such a ship permission to leave the port or offshore terminal for the purpose of discharging Ballast Water or proceeding to the nearest appropriate repair yard or reception facility available, provided doing so does not present a threat of harm to the environment, human health, property or resources.

3 If the sampling described in Article 9.1(c) leads to a result, or supports information received from another port or offshore terminal, indicating that the ship poses a threat to the environment, human health, property or resources, the Party in whose waters the ship is operating shall prohibit such ship from discharging Ballast Water until the threat is removed.

4 A Party may also inspect a ship when it enters the ports or offshore terminals under its jurisdiction, if a request for an investigation is received from any Party, together with sufficient evidence that a ship is operating or has operated in violation of a provision in this Convention. The report of such investigation shall be sent to the Party requesting it and to the competent authority of the Administration of the ship concerned so that appropriate action may be taken.

**Article 11**     *Notification of Control Actions*

1     If an inspection conducted pursuant to Article 9 or 10 indicates a violation of this Convention, the ship shall be notified. A report shall be forwarded to the Administration, including any evidence of the violation.

2     In the event that any action is taken pursuant to Article 9.3, 10.2 or 10.3, the officer carrying out such action shall forthwith inform, in writing, the Administration of the ship concerned, or if this is not possible, the consul or diplomatic representative of the ship concerned, of all the circumstances in which the action was deemed necessary. In addition, the recognized organization responsible for the issue of certificates shall be notified.

3     The port State authority concerned shall, in addition to parties mentioned in paragraph 2, notify the next port of call of all relevant information about the violation, if it is unable to take action as specified in Article 9.3, 10.2 or 10.3 or if the ship has been allowed to proceed to the next port of call.

**Article 12**     *Undue Delay to Ships*

1     All possible efforts shall be made to avoid a ship being unduly detained or delayed under Article 7.2, 8, 9 or 10.

2     When a ship is unduly detained or delayed under Article 7.2, 8, 9 or 10, it shall be entitled to compensation for any loss or damage suffered.

**Article 13**     *Technical Assistance, Co-operation and Regional Co-operation*

1     Parties undertake, directly or through the Organization and other international bodies, as appropriate, in respect of the control and management of ships' Ballast Water and Sediments, to provide support for those Parties which request technical assistance:

- (a)   to train personnel;
- (b)   to ensure the availability of relevant technology, equipment and facilities;
- (c)   to initiate joint research and development programmes; and
- (d)   to undertake other action aimed at the effective implementation of this Convention and of guidance developed by the Organization related thereto.

2     Parties undertake to co-operate actively, subject to their national laws, regulations and policies, in the transfer of technology in respect of the control and management of ships' Ballast Water and Sediments.

3     In order to further the objectives of this Convention, Parties with common interests to protect the environment, human health, property and resources in a given geographical area, in particular, those Parties bordering enclosed and semi-enclosed seas, shall endeavour, taking into account characteristic regional features, to enhance regional co-operation, including through the conclusion of regional agreements consistent with this Convention. Parties shall seek to co-operate with the Parties to regional agreements to develop harmonized procedures.



**Article 14**    *Communication of information*

1     Each Party shall report to the Organization and, where appropriate, make available to other Parties the following information:

- (a)    any requirements and procedures relating to Ballast Water Management, including its laws, regulations, and guidelines for implementation of this Convention;
- (b)    the availability and location of any reception facilities for the environmentally safe disposal of Ballast Water and Sediments; and
- (c)    any requirements for information from a ship which is unable to comply with the provisions of this Convention for reasons specified in regulations A-3 and B-4 of the Annex.

2     The Organization shall notify Parties of the receipt of any communications under the present Article and circulate to all Parties any information communicated to it under subparagraphs 1(b) and (c) of this Article.

**Article 15**    *Dispute Settlement*

Parties shall settle any dispute between them concerning the interpretation or application of this Convention by negotiation, enquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, resort to regional agencies or arrangements or other peaceful means of their own choice.

**Article 16**    *Relationship to International Law and Other Agreements*

Nothing in this Convention shall prejudice the rights and obligations of any State under customary international law as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea.

**Article 17**    *Signature, Ratification, Acceptance, Approval and Accession*

1     This Convention shall be open for signature by any State at the Headquarters of the Organization from 1 June 2004 to 31 May 2005 and shall thereafter remain open for accession by any State.

2     States may become Parties to the Convention by:

- (a)    signature not subject to ratification, acceptance, or approval; or
- (b)    signature subject to ratification, acceptance, or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
- (c)    accession.

3     Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General.

4 If a State comprises two or more territorial units in which different systems of law are applicable in relation to matters dealt with in this Convention, it may at the time of signature, ratification, acceptance, approval, or accession declare that this Convention shall extend to all its territorial units or only to one or more of them and may modify this declaration by submitting another declaration at any time.

5 Any such declaration shall be notified to the Depositary in writing and shall state expressly the territorial unit or units to which this Convention applies.

**Article 18** *Entry into Force*

1 This Convention shall enter into force twelve months after the date on which not less than thirty States, the combined merchant fleets of which constitute not less than thirty-five percent of the gross tonnage of the world's merchant shipping, have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval, or have deposited the requisite instrument of ratification, acceptance, approval or accession in accordance with Article 17.

2 For States which have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Convention after the requirements for entry into force thereof have been met, but prior to the date of entry in force, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect on the date of entry into force of this Convention or three months after the date of deposit of instrument, whichever is the later date.

3 Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date on which this Convention enters into force shall take effect three months after the date of deposit.

4 After the date on which an amendment to this Convention is deemed to have been accepted under Article 19, any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited shall apply to this Convention as amended.

**Article 19** *Amendments*

1 This Convention may be amended by either of the procedures specified in the following paragraphs.

2 Amendments after consideration within the Organization:

- (a) Any Party may propose an amendment to this Convention. A proposed amendment shall be submitted to the Secretary-General, who shall then circulate it to the Parties and Members of the Organization at least six months prior to its consideration.
- (b) An amendment proposed and circulated as above shall be referred to the Committee for consideration. Parties, whether or not Members of the Organization, shall be entitled to participate in the proceedings of the Committee for consideration and adoption of the amendment.

- (c) Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties present and voting in the Committee, on condition that at least one-third of the Parties shall be present at the time of voting.
- (d) Amendments adopted in accordance with subparagraph (c) shall be communicated by the Secretary-General to the Parties for acceptance.
- (e) An amendment shall be deemed to have been accepted in the following circumstances:
  - (i) An amendment to an article of this Convention shall be deemed to have been accepted on the date on which two-thirds of the Parties have notified the Secretary-General of their acceptance of it.
  - (ii) An amendment to the Annex shall be deemed to have been accepted at the end of twelve months after the date of adoption or such other date as determined by the Committee. However, if by that date more than one-third of the Parties notify the Secretary-General that they object to the amendment, it shall be deemed not to have been accepted.
- (f) An amendment shall enter into force under the following conditions:
  - (i) An amendment to an article of this Convention shall enter into force for those Parties that have declared that they have accepted it six months after the date on which it is deemed to have been accepted in accordance with subparagraph (e)(i).
  - (ii) An amendment to the Annex shall enter into force with respect to all Parties six months after the date on which it is deemed to have been accepted, except for any Party that has:
    - (1) notified its objection to the amendment in accordance with subparagraph (e)(ii) and that has not withdrawn such objection; or
    - (2) notified the Secretary-General, prior to the entry into force of such amendment, that the amendment shall enter into force for it only after a subsequent notification of its acceptance.
- (g)
  - (i) A Party that has notified an objection under subparagraph (f)(ii)(1) may subsequently notify the Secretary-General that it accepts the amendment. Such amendment shall enter into force for such Party six months after the date of its notification of acceptance, or the date on which the amendment enters into force, whichever is the later date.
  - (ii) If a Party that has made a notification referred to in subparagraph (f)(ii)(2) notifies the Secretary-General of its acceptance with respect to an amendment, such amendment shall enter into force for such Party six months after the date of its notification of acceptance, or the date on which the amendment enters into force, whichever is the later date.

3 Amendment by a Conference:

- (a) Upon the request of a Party concurred in by at least one-third of the Parties, the Organization shall convene a Conference of Parties to consider amendments to this Convention.
- (b) An amendment adopted by such a Conference by a two-thirds majority of the Parties present and voting shall be communicated by the Secretary-General to all Parties for acceptance.
- (c) Unless the Conference decides otherwise, the amendment shall be deemed to have been accepted and shall enter into force in accordance with the procedures specified in paragraphs 2(e) and (f) respectively.

4 Any Party that has declined to accept an amendment to the Annex shall be treated as a non-Party only for the purpose of application of that amendment.

5 Any notification under this Article shall be made in writing to the Secretary-General.

6 The Secretary-General shall inform the Parties and Members of the Organization of:

- (a) any amendment that enters into force and the date of its entry into force generally and for each Party; and
- (b) any notification made under this Article.

**Article 20** *Denunciation*

1 This Convention may be denounced by any Party at any time after the expiry of two years from the date on which this Convention enters into force for that Party.

2 Denunciation shall be effected by written notification to the Depository, to take effect one year after receipt or such longer period as may be specified in that notification.

**Article 21** *Depositary*

1 This Convention shall be deposited with the Secretary-General, who shall transmit certified copies of this Convention to all States which have signed this Convention or acceded thereto.

2 In addition to the functions specified elsewhere in this Convention, the Secretary-General shall:

- (a) inform all States that have signed this Convention, or acceded thereto, of:
  - (i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date thereof;
  - (ii) the date of entry into force of this Convention; and

- (iii) the deposit of any instrument of denunciation from the Convention, together with the date on which it was received and the date on which the denunciation takes effect; and
- (b) as soon as this Convention enters into force, transmit the text thereof to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

**Article 22** *Languages*

This Convention is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic.

DONE AT LONDON this thirteenth day of February, two thousand and four.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised by their respective Governments for that purpose, have signed this Convention.

ANNEX

REGULATIONS FOR THE CONTROL AND MANAGEMENT OF SHIPS'  
BALLAST WATER AND SEDIMENTS

SECTION A - GENERAL PROVISIONS

Regulation A-1 *Definitions*

For the purposes of this Annex:

- 1 "Anniversary date" means the day and the month of each year corresponding to the date of expiry of the Certificate.
- 2 "Ballast Water Capacity" means the total volumetric capacity of any tanks, spaces or compartments on a ship used for carrying, loading or discharging Ballast Water, including any multi-use tank, space or compartment designed to allow carriage of Ballast Water.
- 3 "Company" means the owner of the ship or any other organization or person such as the manager, or the bareboat charterer, who has assumed the responsibility for operation of the ship from the owner of the ship and who on assuming such responsibility has agreed to take over all the duties and responsibilities imposed by the International Safety Management Code<sup>1</sup>.
- 4 "Constructed" in respect of a ship means a stage of construction where:
  - .1 the keel is laid; or
  - .2 construction identifiable with the specific ship begins;
  - .3 assembly of the ship has commenced comprising at least 50 tonnes or 1 percent of the estimated mass of all structural material, whichever is less; or
  - .4 the ship undergoes a major conversion.
- 5 "Major conversion" means a conversion of a ship:
  - .1 which changes its ballast water carrying capacity by 15 percent or greater, or
  - .2 which changes the ship type, or
  - .3 which, in the opinion of the Administration, is projected to prolong its life by ten years or more, or
  - .4 which results in modifications to its ballast water system other than component replacement-in-kind. Conversion of a ship to meet the provisions of regulation D-1 shall not be deemed to constitute a major conversion for the purpose of this Annex.

<sup>1</sup> Refer to the ISM Code adopted by the Organization by resolution A.741(18), as amended.

- 6 "From the nearest land" means from the baseline from which the territorial sea of the territory in question is established in accordance with international law except that, for the purposes of the Convention, "from the nearest land" off the north-eastern coast of Australia shall mean from a line drawn from a point on the coast of Australia in

latitude 11°00' S, longitude 142°08' E  
to a point in latitude 10°35' S, longitude 141°55' E  
thence to a point latitude 10°00' S, longitude 142°00' E  
thence to a point latitude 9°10' S, longitude 143°52' E  
thence to a point latitude 9°00' S, longitude 144°30' E  
thence to a point latitude 10°41' S, longitude 145°00' E  
thence to a point latitude 13°00' S, longitude 145°00' E  
thence to a point latitude 15°00' S, longitude 146°00' E  
thence to a point latitude 17°30' S, longitude 147°00' E  
thence to a point latitude 21°00' S, longitude 152°55' E  
thence to a point latitude 24°30' S, longitude 154°00' E  
thence to a point on the coast of Australia  
in latitude 24°42' S, longitude 153°15' E.

- 7 "Active Substance" means a substance or organism, including a virus or a fungus, that has a general or specific action on or against Harmful Aquatic Organisms and Pathogens.

**Regulation A-2**      *General Applicability*

Except where expressly provided otherwise, the discharge of Ballast Water shall only be conducted through Ballast Water Management in accordance with the provisions of this Annex.

**Regulation A-3**      *Exceptions*

The requirements of regulation B-3, or any measures adopted by a Party pursuant to Article 2.3 and Section C, shall not apply to:

- 1 the uptake or discharge of Ballast Water and Sediments necessary for the purpose of ensuring the safety of a ship in emergency situations or saving life at sea; or
- 2 the accidental discharge or ingress of Ballast Water and Sediments resulting from damage to a ship or its equipment:
  - .1 provided that all reasonable precautions have been taken before and after the occurrence of the damage or discovery of the damage or discharge for the purpose of preventing or minimizing the discharge; and
  - .2 unless the owner, Company or officer in charge wilfully or recklessly caused damage; or
- 3 the uptake and discharge of Ballast Water and Sediments when being used for the purpose of avoiding or minimizing pollution incidents from the ship; or

- 4 the uptake and subsequent discharge on the high seas of the same Ballast Water and Sediments; or
- 5 the discharge of Ballast Water and Sediments from a ship at the same location where the whole of that Ballast Water and those Sediments originated and provided that no mixing with unmanaged Ballast Water and Sediments from other areas has occurred. If mixing has occurred, the Ballast Water taken from other areas is subject to Ballast Water Management in accordance with this Annex.

**Regulation A-4**      *Exemptions*

1 A Party or Parties, in waters under their jurisdiction, may grant exemptions to any requirements to apply regulations B-3 or C-1, in addition to those exemptions contained elsewhere in this Convention, but only when they are:

- .1 granted to a ship or ships on a voyage or voyages between specified ports or locations; or to a ship which operates exclusively between specified ports or locations;
- .2 effective for a period of no more than five years subject to intermediate review;
- .3 granted to ships that do not mix Ballast Water or Sediments other than between the ports or locations specified in paragraph 1.1; and
- .4 granted based on the Guidelines on risk assessment developed by the Organization.

2 Exemptions granted pursuant to paragraph 1 shall not be effective until after communication to the Organization and circulation of relevant information to the Parties.

3 Any exemptions granted under this regulation shall not impair or damage the environment, human health, property or resources of adjacent or other States. Any State that the Party determines may be adversely affected shall be consulted, with a view to resolving any identified concerns.

4 Any exemptions granted under this regulation shall be recorded in the Ballast Water record book.

**Regulation A-5**      *Equivalent compliance*

Equivalent compliance with this Annex for pleasure craft used solely for recreation or competition or craft used primarily for search and rescue, less than 50 metres in length overall, and with a maximum Ballast Water capacity of 8 cubic metres, shall be determined by the Administration taking into account Guidelines developed by the Organization.



## **SECTION B – MANAGEMENT AND CONTROL REQUIREMENTS FOR SHIPS**

### **Regulation B-1**      *Ballast Water Management Plan*

Each ship shall have on board and implement a Ballast Water Management plan. Such a plan shall be approved by the Administration taking into account Guidelines developed by the Organization. The Ballast Water Management plan shall be specific to each ship and shall at least:

- 1 detail safety procedures for the ship and the crew associated with Ballast Water Management as required by this Convention;
- 2 provide a detailed description of the actions to be taken to implement the Ballast Water Management requirements and supplemental Ballast Water Management practices as set forth in this Convention;
- 3 detail the procedures for the disposal of Sediments:
  - .1 at sea; and
  - .2 to shore;
- 4 include the procedures for coordinating shipboard Ballast Water Management that involves discharge to the sea with the authorities of the State into whose waters such discharge will take place;
- 5 designate the officer on board in charge of ensuring that the plan is properly implemented;
- 6 contain the reporting requirements for ships provided for under this Convention; and
- 7 be written in the working language of the ship. If the language used is not English, French or Spanish, a translation into one of these languages shall be included.

### **Regulation B-2**      *Ballast Water Record Book*

1 Each ship shall have on board a Ballast Water record book that may be an electronic record system, or that may be integrated into another record book or system and, which shall at least contain the information specified in Appendix II.

2 Ballast Water record book entries shall be maintained on board the ship for a minimum period of two years after the last entry has been made and thereafter in the Company's control for a minimum period of three years.

3 In the event of the discharge of Ballast Water pursuant to regulations A-3, A-4 or B-3.6 or in the event of other accidental or exceptional discharge of Ballast Water not otherwise exempted by this Convention, an entry shall be made in the Ballast Water record book describing the circumstances of, and the reason for, the discharge.

4 The Ballast Water record book shall be kept readily available for inspection at all reasonable times and, in the case of an unmanned ship under tow, may be kept on the towing ship.

5 Each operation concerning Ballast Water shall be fully recorded without delay in the Ballast Water record book. Each entry shall be signed by the officer in charge of the operation concerned and each completed page shall be signed by the master. The entries in the Ballast Water record book shall be in a working language of the ship. If that language is not English, French or Spanish the entries shall contain a translation into one of those languages. When entries in an official national language of the State whose flag the ship is entitled to fly are also used, these shall prevail in case of a dispute or discrepancy.

6 Officers duly authorized by a Party may inspect the Ballast Water record book on board any ship to which this regulation applies while the ship is in its port or offshore terminal, and may make a copy of any entry, and require the master to certify that the copy is a true copy. Any copy so certified shall be admissible in any judicial proceeding as evidence of the facts stated in the entry. The inspection of a Ballast Water record book and the taking of a certified copy shall be performed as expeditiously as possible without causing the ship to be unduly delayed.

**Regulation B-3**      *Ballast Water Management for Ships*

1 A ship constructed before 2009:

- .1 with a Ballast Water Capacity of between 1,500 and 5,000 cubic metres, inclusive, shall conduct Ballast Water Management that at least meets the standard described in regulation D-1 or regulation D-2 until 2014, after which time it shall at least meet the standard described in regulation D-2;
- .2 with a Ballast Water Capacity of less than 1,500 or greater than 5,000 cubic metres shall conduct Ballast Water Management that at least meets the standard described in regulation D-1 or regulation D-2 until 2016, after which time it shall at least meet the standard described in regulation D-2.

2 A ship to which paragraph 1 applies shall comply with paragraph 1 not later than the first intermediate or renewal survey, whichever occurs first, after the anniversary date of delivery of the ship in the year of compliance with the standard applicable to the ship.

3 A ship constructed in or after 2009 with a Ballast Water Capacity of less than 5,000 cubic metres shall conduct Ballast Water Management that at least meets the standard described in regulation D-2.

4 A ship constructed in or after 2009, but before 2012, with a Ballast Water Capacity of 5,000 cubic metres or more shall conduct Ballast Water Management in accordance with paragraph 1.2.

5 A ship constructed in or after 2012 with a Ballast Water Capacity of 5000 cubic metres or more shall conduct Ballast Water Management that at least meets the standard described in regulation D-2.

6 The requirements of this regulation do not apply to ships that discharge Ballast Water to a reception facility designed taking into account the Guidelines developed by the Organization for such facilities.

7 Other methods of Ballast Water Management may also be accepted as alternatives to the requirements described in paragraphs 1 to 5, provided that such methods ensure at least the same level of protection to the environment, human health, property or resources, and are approved in principle by the Committee.

**Regulation B-4**      *Ballast Water Exchange*

1 A ship conducting Ballast Water exchange to meet the standard in regulation D-1 shall:

- .1 whenever possible, conduct such Ballast Water exchange at least 200 nautical miles from the nearest land and in water at least 200 metres in depth, taking into account the Guidelines developed by the Organization;
- .2 in cases where the ship is unable to conduct Ballast Water exchange in accordance with paragraph 1.1, such Ballast Water exchange shall be conducted taking into account the Guidelines described in paragraph 1.1 and as far from the nearest land as possible, and in all cases at least 50 nautical miles from the nearest land and in water at least 200 metres in depth.

2 In sea areas where the distance from the nearest land or the depth does not meet the parameters described in paragraph 1.1 or 1.2, the port State may designate areas, in consultation with adjacent or other States, as appropriate, where a ship may conduct Ballast Water exchange, taking into account the Guidelines described in paragraph 1.1.

3 A ship shall not be required to deviate from its intended voyage, or delay the voyage, in order to comply with any particular requirement of paragraph 1.

4 A ship conducting Ballast Water exchange shall not be required to comply with paragraphs 1 or 2, as appropriate, if the master reasonably decides that such exchange would threaten the safety or stability of the ship, its crew, or its passengers because of adverse weather, ship design or stress, equipment failure, or any other extraordinary condition.

5 When a ship is required to conduct Ballast Water exchange and does not do so in accordance with this regulation, the reasons shall be entered in the Ballast Water record book.

**Regulation B-5**      *Sediment Management for Ships*

1 All ships shall remove and dispose of Sediments from spaces designated to carry Ballast Water in accordance with the provisions of the ship's Ballast Water Management plan.

2 Ships described in regulation B-3.3 to B-3.5 should, without compromising safety or operational efficiency, be designed and constructed with a view to minimize the uptake and undesirable entrapment of Sediments, facilitate removal of Sediments, and provide safe access to allow for Sediment removal and sampling, taking into account guidelines developed by the Organization. Ships described in regulation B-3.1 should, to the extent practicable, comply with this paragraph.

**Regulation B-6**      *Duties of Officers and Crew*

Officers and crew shall be familiar with their duties in the implementation of Ballast Water Management particular to the ship on which they serve and shall, appropriate to their duties, be familiar with the ship's Ballast Water Management plan.

**SECTION C – SPECIAL REQUIREMENTS IN CERTAIN AREAS**

**Regulation C-1**      *Additional Measures*

1 If a Party, individually or jointly with other Parties, determines that measures in addition to those in Section B are necessary to prevent, reduce, or eliminate the transfer of Harmful Aquatic Organisms and Pathogens through ships' Ballast Water and Sediments, such Party or Parties may, consistent with international law, require ships to meet a specified standard or requirement.

2 Prior to establishing standards or requirements under paragraph 1, a Party or Parties should consult with adjacent or other States that may be affected by such standards or requirements.

3 A Party or Parties intending to introduce additional measures in accordance with paragraph 1 shall:

- .1 take into account the Guidelines developed by the Organization.
- .2 communicate their intention to establish additional measure(s) to the Organization at least 6 months, except in emergency or epidemic situations, prior to the projected date of implementation of the measure(s). Such communication shall include:
  - .1 the precise co-ordinates where additional measure(s) is/are applicable;
  - .2 the need and reasoning for the application of the additional measure(s), including, whenever possible, benefits;
  - .3 a description of the additional measure(s); and
  - .4 any arrangements that may be provided to facilitate ships' compliance with the additional measure(s).

. 3 to the extent required by customary international law as reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea, as appropriate, obtain the approval of the Organization.

4 A Party or Parties, in introducing such additional measures, shall endeavour to make available all appropriate services, which may include but are not limited to notification to mariners of areas, available and alternative routes or ports, as far as practicable, in order to ease the burden on the ship.

5 Any additional measures adopted by a Party or Parties shall not compromise the safety and security of the ship and in any circumstances not conflict with any other convention with which the ship must comply.

6 A Party or Parties introducing additional measures may waive these measures for a period of time or in specific circumstances as they deem fit.

**Regulation C-2**      *Warnings Concerning Ballast Water Uptake in Certain Areas and Related Flag State Measures*

1 A Party shall endeavour to notify mariners of areas under their jurisdiction where ships should not uptake Ballast Water due to known conditions. The Party shall include in such notices the precise coordinates of the area or areas, and, where possible, the location of any alternative area or areas for the uptake of Ballast Water. Warnings may be issued for areas:

- .1 known to contain outbreaks, infestations, or populations of Harmful Aquatic Organisms and Pathogens (e.g., toxic algal blooms) which are likely to be of relevance to Ballast Water uptake or discharge;
- .2 near sewage outfalls; or
- .3 where tidal flushing is poor or times during which a tidal stream is known to be more turbid.

2 In addition to notifying mariners of areas in accordance with the provisions of paragraph 1, a Party shall notify the Organization and any potentially affected coastal States of any areas identified in paragraph 1 and the time period such warning is likely to be in effect. The notice to the Organization and any potentially affected coastal States shall include the precise coordinates of the area or areas, and, where possible, the location of any alternative area or areas for the uptake of Ballast Water. The notice shall include advice to ships needing to uptake Ballast Water in the area, describing arrangements made for alternative supplies. The Party shall also notify mariners, the Organization, and any potentially affected coastal States when a given warning is no longer applicable.

**Regulation C-3**      *Communication of Information*

The Organization shall make available, through any appropriate means, information communicated to it under regulations C-1 and C-2.

## SECTION D - STANDARDS FOR BALLAST WATER MANAGEMENT

### Regulation D-1 *Ballast Water Exchange Standard*

1 Ships performing Ballast Water exchange in accordance with this regulation shall do so with an efficiency of at least 95 percent volumetric exchange of Ballast Water.

2 For ships exchanging Ballast Water by the pumping-through method, pumping through three times the volume of each Ballast Water tank shall be considered to meet the standard described in paragraph 1. Pumping through less than three times the volume may be accepted provided the ship can demonstrate that at least 95 percent volumetric exchange is met.

### Regulation D-2 *Ballast Water Performance Standard*

1 Ships conducting Ballast Water Management in accordance with this regulation shall discharge less than 10 viable organisms per cubic metre greater than or equal to 50 micrometres in minimum dimension and less than 10 viable organisms per millilitre less than 50 micrometres in minimum dimension and greater than or equal to 10 micrometres in minimum dimension; and discharge of the indicator microbes shall not exceed the specified concentrations described in paragraph 2.

2 Indicator microbes, as a human health standard, shall include:

- .1 Toxicogenic *Vibrio cholerae* (O1 and O139) with less than 1 colony forming unit (cfu) per 100 millilitres or less than 1 cfu per 1 gram (wet weight) zooplankton samples ;
- .2 *Escherichia coli* less than 250 cfu per 100 millilitres;
- .3 Intestinal Enterococci less than 100 cfu per 100 milliliters.

### Regulation D-3 *Approval requirements for Ballast Water Management systems*

1 Except as specified in paragraph 2, Ballast Water Management systems used to comply with this Convention must be approved by the Administration taking into account Guidelines developed by the Organization.

2 Ballast Water Management systems which make use of Active Substances or preparations containing one or more Active Substances to comply with this Convention shall be approved by the Organization, based on a procedure developed by the Organization. This procedure shall describe the approval and withdrawal of approval of Active Substances and their proposed manner of application. At withdrawal of approval, the use of the relevant Active Substance or Substances shall be prohibited within 1 year after the date of such withdrawal.

3 Ballast Water Management systems used to comply with this Convention must be safe in terms of the ship, its equipment and the crew.

**Regulation D-4**      **Prototype Ballast Water Treatment Technologies**

1      For any ship that, prior to the date that the standard in regulation D-2 would otherwise become effective for it, participates in a programme approved by the Administration to test and evaluate promising Ballast Water treatment technologies, the standard in regulation D-2 shall not apply to that ship until five years from the date on which the ship would otherwise be required to comply with such standard.

2      For any ship that, after the date on which the standard in regulation D-2 has become effective for it, participates in a programme approved by the Administration, taking into account Guidelines developed by the Organization, to test and evaluate promising Ballast Water technologies with the potential to result in treatment technologies achieving a standard higher than that in regulation D-2, the standard in regulation D-2 shall cease to apply to that ship for five years from the date of installation of such technology.

3      In establishing and carrying out any programme to test and evaluate promising Ballast Water technologies, Parties shall:

- .1      take into account Guidelines developed by the Organization, and
- .2      allow participation only by the minimum number of ships necessary to effectively test such technologies.

4      Throughout the test and evaluation period, the treatment system must be operated consistently and as designed.

**Regulation D-5**      *Review of Standards by the Organization*

1      At a meeting of the Committee held no later than three years before the earliest effective date of the standard set forth in regulation D-2, the Committee shall undertake a review which includes a determination of whether appropriate technologies are available to achieve the standard, an assessment of the criteria in paragraph 2, and an assessment of the socio-economic effect(s) specifically in relation to the developmental needs of developing countries, particularly small island developing States. The Committee shall also undertake periodic reviews, as appropriate, to examine the applicable requirements for ships described in regulation B-3.1 as well as any other aspect of Ballast Water Management addressed in this Annex, including any Guidelines developed by the Organization.

2      Such reviews of appropriate technologies shall also take into account:

- .1      safety considerations relating to the ship and the crew;
- .2      environmental acceptability, i.e., not causing more or greater environmental impacts than they solve;
- .3      practicability, i.e., compatibility with ship design and operations;
- .4      cost effectiveness, i.e., economics; and

- .5 biological effectiveness in terms of removing, or otherwise rendering not viable, Harmful Aquatic Organisms and Pathogens in Ballast Water.

3 The Committee may form a group or groups to conduct the review(s) described in paragraph 1. The Committee shall determine the composition, terms of reference and specific issues to be addressed by any such group formed. Such groups may develop and recommend proposals for amendment of this Annex for consideration by the Parties. Only Parties may participate in the formulation of recommendations and amendment decisions taken by the Committee.

4 If, based on the reviews described in this regulation, the Parties decide to adopt amendments to this Annex, such amendments shall be adopted and enter into force in accordance with the procedures contained in Article 19 of this Convention.

## **SECTION E - SURVEY AND CERTIFICATION REQUIREMENTS FOR BALLAST WATER MANAGEMENT**

### **Regulation E-1      *Surveys***

1 Ships of 400 gross tonnage and above to which this Convention applies, excluding floating platforms, FSUs and FPSOs, shall be subject to surveys specified below:

- .1 An initial survey before the ship is put in service or before the Certificate required under regulation E-2 or E-3 is issued for the first time. This survey shall verify that the Ballast Water Management plan required by regulation B-1 and any associated structure, equipment, systems, fitting, arrangements and material or processes comply fully with the requirements of this Convention.
- .2 A renewal survey at intervals specified by the Administration, but not exceeding five years, except where regulation E-5.2, E-5.5, E-5.6, or E-5.7 is applicable. This survey shall verify that the Ballast Water Management plan required by regulation B-1 and any associated structure, equipment, systems, fitting, arrangements and material or processes comply fully with the applicable requirements of this Convention.
- .3 An intermediate survey within three months before or after the second Anniversary date or within three months before or after the third Anniversary date of the Certificate, which shall take the place of one of the annual surveys specified in paragraph 1.4. The intermediate surveys shall ensure that the equipment, associated systems and processes for Ballast Water Management fully comply with the applicable requirements of this Annex and are in good working order. Such intermediate surveys shall be endorsed on the Certificate issued under regulation E-2 or E-3.
- .4 An annual survey within three months before or after each Anniversary date, including a general inspection of the structure, any equipment, systems, fittings, arrangements and material or processes associated with the Ballast Water Management plan required by regulation B-1 to ensure that they have been maintained in accordance with paragraph 9 and remain satisfactory for the service



for which the ship is intended. Such annual surveys shall be endorsed on the Certificate issued under regulation E-2 or E-3.

- .5 An additional survey either general or partial, according to the circumstances, shall be made after a change, replacement, or significant repair of the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material necessary to achieve full compliance with this Convention. The survey shall be such as to ensure that any such change, replacement, or significant repair has been effectively made, so that the ship complies with the requirements of this Convention. Such surveys shall be endorsed on the Certificate issued under regulation E-2 or E-3.

2 The Administration shall establish appropriate measures for ships that are not subject to the provisions of paragraph 1 in order to ensure that the applicable provisions of this Convention are complied with.

3 Surveys of ships for the purpose of enforcement of the provisions of this Convention shall be carried out by officers of the Administration. The Administration may, however, entrust the surveys either to surveyors nominated for the purpose or to organizations recognized by it.

4 An Administration nominating surveyors or recognizing organizations to conduct surveys, as described in paragraph 3 shall, as a minimum, empower such nominated surveyors or recognized organizations<sup>2</sup> to:

- .1 require a ship that they survey to comply with the provisions of this Convention; and
- .2 carry out surveys and inspections if requested by the appropriate authorities of a port State that is a Party.

5 The Administration shall notify the Organization of the specific responsibilities and conditions of the authority delegated to the nominated surveyors or recognized organizations, for circulation to Parties for the information of their officers.

6 When the Administration, a nominated surveyor, or a recognized organization determines that the ship's Ballast Water Management does not conform to the particulars of the Certificate required under regulation E-2 or E-3 or is such that the ship is not fit to proceed to sea without presenting a threat of harm to the environment, human health, property or resources such surveyor or organization shall immediately ensure that corrective action is taken to bring the ship into compliance. A surveyor or organization shall be notified immediately, and it shall ensure that the Certificate is not issued or is withdrawn as appropriate. If the ship is in the port of another Party, the appropriate authorities of the port State shall be notified immediately. When an officer of the Administration, a nominated surveyor, or a recognized organization has notified the appropriate authorities of the port State, the Government of the port State concerned shall give such officer, surveyor or organization any necessary assistance to carry out their obligations under this regulation, including any action described in Article 9.

---

<sup>2</sup> Refer to the guidelines adopted by the Organization by resolution A.739(18), as may be amended by the Organization, and the specifications adopted by the Organization by resolution A.789(19), as may be amended by the Organization.

7 Whenever an accident occurs to a ship or a defect is discovered which substantially affects the ability of the ship to conduct Ballast Water Management in accordance with this Convention, the owner, operator or other person in charge of the ship shall report at the earliest opportunity to the Administration, the recognized organization or the nominated surveyor responsible for issuing the relevant Certificate, who shall cause investigations to be initiated to determine whether a survey as required by paragraph 1 is necessary. If the ship is in a port of another Party, the owner, operator or other person in charge shall also report immediately to the appropriate authorities of the port State and the nominated surveyor or recognized organization shall ascertain that such report has been made.

8 In every case, the Administration concerned shall fully guarantee the completeness and efficiency of the survey and shall undertake to ensure the necessary arrangements to satisfy this obligation.

9 The condition of the ship and its equipment, systems and processes shall be maintained to conform with the provisions of this Convention to ensure that the ship in all respects will remain fit to proceed to sea without presenting a threat of harm to the environment, human health, property or resources.

10 After any survey of the ship under paragraph 1 has been completed, no change shall be made in the structure, any equipment, fittings, arrangements or material associated with the Ballast Water Management plan required by regulation B-1 and covered by the survey without the sanction of the Administration, except the direct replacement of such equipment or fittings.

**Regulation E-2**      *Issuance or Endorsement of a Certificate*

1 The Administration shall ensure that a ship to which regulation E-1 applies is issued a Certificate after successful completion of a survey conducted in accordance with regulation E-1. A Certificate issued under the authority of a Party shall be accepted by the other Parties and regarded for all purposes covered by this Convention as having the same validity as a Certificate issued by them.

2 Certificates shall be issued or endorsed either by the Administration or by any person or organization duly authorized by it. In every case, the Administration assumes full responsibility for the Certificate.

**Regulation E-3**      *Issuance or Endorsement of a Certificate by Another Party*

1 At the request of the Administration, another Party may cause a ship to be surveyed and, if satisfied that the provisions of this Convention are complied with, shall issue or authorize the issuance of a Certificate to the ship, and where appropriate, endorse or authorize the endorsement of that Certificate on the ship, in accordance with this Annex.

2 A copy of the Certificate and a copy of the survey report shall be transmitted as soon as possible to the requesting Administration.

3 A Certificate so issued shall contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Administration and it shall have the same force and receive the same recognition as a Certificate issued by the Administration.

4 No Certificate shall be issued to a ship entitled to fly the flag of a State which is not a Party.

**Regulation E-4**      *Form of the Certificate*

The Certificate shall be drawn up in the official language of the issuing Party, in the form set forth in Appendix I. If the language used is neither English, French nor Spanish, the text shall include a translation into one of these languages.

**Regulation E-5**      *Duration and Validity of the Certificate*

1 A Certificate shall be issued for a period specified by the Administration that shall not exceed five years.

2 For renewal surveys:

- .1 Notwithstanding the requirements of paragraph 1, when the renewal survey is completed within three months before the expiry date of the existing Certificate, the new Certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing Certificate.
- .2 When the renewal survey is completed after the expiry date of the existing Certificate, the new Certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing Certificate.
- .3 When the renewal survey is completed more than three months before the expiry date of the existing Certificate, the new Certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding five years from the date of completion of the renewal survey.

3 If a Certificate is issued for a period of less than five years, the Administration may extend the validity of the Certificate beyond the expiry date to the maximum period specified in paragraph 1, provided that the surveys referred to in regulation E-1.1.3 applicable when a Certificate is issued for a period of five years are carried out as appropriate.

4 If a renewal survey has been completed and a new Certificate cannot be issued or placed on board the ship before the expiry date of the existing Certificate, the person or organization authorized by the Administration may endorse the existing Certificate and such a Certificate shall be accepted as valid for a further period which shall not exceed five months from the expiry date.

5 If a ship at the time when the Certificate expires is not in a port in which it is to be surveyed, the Administration may extend the period of validity of the Certificate but this extension shall be granted only for the purpose of allowing the ship to complete its voyage to the port in which it is to be surveyed, and then only in cases where it appears proper and reasonable to do so. No Certificate shall be extended for a period longer than three months, and a ship to which such extension is granted shall not, on its arrival in the port in which it is to be surveyed, be entitled by virtue of such extension to leave that port without having a new Certificate. When

the renewal survey is completed, the new Certificate shall be valid to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing Certificate before the extension was granted.

6 A Certificate issued to a ship engaged on short voyages which has not been extended under the foregoing provisions of this regulation may be extended by the Administration for a period of grace of up to one month from the date of expiry stated on it. When the renewal survey is completed, the new Certificate shall be valid to a date not exceeding five years from the date of expiry of the existing Certificate before the extension was granted.

7 In special circumstances, as determined by the Administration, a new Certificate need not be dated from the date of expiry of the existing Certificate as required by paragraph 2.2, 5 or 6 of this regulation. In these special circumstances, the new Certificate shall be valid to a date not exceeding five years from the date of completion of the renewal survey.

8 If an annual survey is completed before the period specified in regulation E-1, then:

- .1 the Anniversary date shown on the Certificate shall be amended by endorsement to a date which shall not be more than three months later than the date on which the survey was completed;
- .2 the subsequent annual or intermediate survey required by regulation E-1 shall be completed at the intervals prescribed by that regulation using the new Anniversary date;
- .3 the expiry date may remain unchanged provided one or more annual surveys, as appropriate, are carried out so that the maximum intervals between the surveys prescribed by regulation E-1 are not exceeded.

9 A Certificate issued under regulation E-2 or E-3 shall cease to be valid in any of the following cases:

- .1 if the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material necessary to comply fully with this Convention is changed, replaced or significantly repaired and the Certificate is not endorsed in accordance with this Annex;
- .2 upon transfer of the ship to the flag of another State. A new Certificate shall only be issued when the Party issuing the new Certificate is fully satisfied that the ship is in compliance with the requirements of regulation E-1. In the case of a transfer between Parties, if requested within three months after the transfer has taken place, the Party whose flag the ship was formerly entitled to fly shall, as soon as possible, transmit to the Administration copies of the Certificates carried by the ship before the transfer and, if available, copies of the relevant survey reports;
- .3 if the relevant surveys are not completed within the periods specified under regulation E-1.1; or
- .4 if the Certificate is not endorsed in accordance with regulation E-1.1.

**APPENDIX I**

**FORM OF INTERNATIONAL BALLAST WATER MANAGEMENT CERTIFICATE**

**INTERNATIONAL BALLAST WATER MANAGEMENT CERTIFICATE**

Issued under the provisions of the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of

.....  
*(full designation of the country)*

by .....  
*(full designation of the competent person or organization authorized under the provisions of the Convention)*

*Particulars of ship<sup>1</sup>*

Name of ship .....

Distinctive number or letters .....

Port of registry .....

Gross Tonnage .....

IMO number<sup>2</sup> .....

Date of Construction .....

Ballast Water Capacity (in cubic metres) .....

*Details of Ballast Water Management Method(s) Used*

Method of Ballast Water Management used .....

Date installed (if applicable) .....

Name of manufacturer (if applicable) .....

<sup>1</sup> Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

<sup>2</sup> IMO Ship Identification Number Scheme adopted by the Organization by resolution A.600(15).





**ANNUAL/INTERMEDIATE SURVEY  
IN ACCORDANCE WITH REGULATION E-5.8.3**

THIS IS TO CERTIFY that, at an annual/intermediate\* survey in accordance with regulation E-5.8.3 of the Annex to the Convention, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention:

Signed .....  
(Signature of authorized official)

Place .....

Date.....

*(Seal or stamp of the authority, as appropriate)*

**ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID  
FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE REGULATION E-5.3 APPLIES**

The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation E-5.3 of the Annex to the Convention, be accepted as valid until.....

Signed .....  
(Signature of authorized official)

Place .....

Date.....

*(Seal or stamp of the authority, as appropriate)*

**ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN  
COMPLETED AND REGULATION E-5.4 APPLIES**

The ship complies with the relevant provisions of the Convention and this Certificate shall, in accordance with regulation E-5.4 of the Annex to the Convention, be accepted as valid until .....

Signed .....  
(Signature of authorized official)

Place .....

Date.....

*(Seal or stamp of the authority, as appropriate)*

\* Delete as appropriate



**ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL  
REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE  
WHERE REGULATION E-5.5 OR E-5.6 APPLIES**

This Certificate shall, in accordance with regulation E-5.5 or E-5.6\* of the Annex to the Convention, be accepted as valid until .....

Signed .....  
(Signature of authorized official)

Place .....

Date.....

*(Seal or stamp of the authority, as appropriate)*

**ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF ANNIVERSARY DATE  
WHERE REGULATION E-5.8 APPLIES**

In accordance with regulation E-5.8 of the Annex to the Convention the new Anniversary date is .....

Signed .....  
(Signature of authorized official)

Place .....

Date.....

*(Seal or stamp of the authority, as appropriate)*

In accordance with regulation E-5.8 of the Annex to the Convention the new Anniversary date is .....

Signed .....  
(Signature of duly authorized official)

Place .....

Date.....

*(Seal or stamp of the authority, as appropriate)*

---

\* Delete as appropriate

**APPENDIX II**  
**FORM OF BALLAST WATER RECORD BOOK**  
**INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONTROL AND**  
**MANAGEMENT OF SHIPS' BALLAST WATER AND SEDIMENTS**

Period From: ..... To: .....

Name of Ship .....

IMO number .....

Gross tonnage .....

Flag .....

Total Ballast Water capacity (in cubic metres) .....

The ship is provided with a Ballast Water Management plan

Diagram of ship indicating ballast tanks:

**1 Introduction**

In accordance with regulation B-2 of the Annex to the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, a record is to be kept of each Ballast Water operation. This includes discharges at sea and to reception facilities.

**2 Ballast Water and Ballast Water Management**

"Ballast Water" means water with its suspended matter taken on board a ship to control trim, list, draught, stability, or stresses of a ship. Management of Ballast Water shall be in accordance with an approved Ballast Water Management plan and taking into account Guidelines<sup>3</sup> developed by the Organization.

**3 Entries in the Ballast Water Record Book**

Entries in the Ballast Water record book shall be made on each of the following occasions:

**3.1 When Ballast Water is taken on board:**

---

<sup>3</sup> Refer to the Guidelines for the control and management of ships' ballast water to minimize the transfer of harmful aquatic organisms and pathogens adopted by the Organization by resolution A.868(20).

- .1 Date, time and location port or facility of uptake (port or lat/long), depth if outside port
  - .2 Estimated volume of uptake in cubic metres
  - .3 Signature of the officer in charge of the operation.
- 3.2 Whenever Ballast Water is circulated or treated for Ballast Water Management purposes:
- .1 Date and time of operation
  - .2 Estimated volume circulated or treated (in cubic metres)
  - .3 Whether conducted in accordance with the Ballast Water Management plan
  - .4 Signature of the officer in charge of the operation
- 3.3 When Ballast Water is discharged into the sea:
- .1 Date, time and location port or facility of discharge (port or lat/long)
  - .2 Estimated volume discharged in cubic metres plus remaining volume in cubic metres
  - .3 Whether approved Ballast Water Management plan had been implemented prior to discharge
  - .4 Signature of the officer in charge of the operation.
- 3.4 When Ballast Water is discharged to a reception facility:
- .1 Date, time, and location of uptake
  - .2 Date, time, and location of discharge
  - .3 Port or facility
  - .4 Estimated volume discharged or taken up, in cubic metres
  - .5 Whether approved Ballast Water Management plan had been implemented prior to discharge
  - .6 Signature of officer in charge of the operation
- 3.5 Accidental or other exceptional uptake or discharges of Ballast Water:
- .1 Date and time of occurrence
  - .2 Port or position of the ship at time of occurrence

- .3 Estimated volume of Ballast Water discharged
- .4 Circumstances of uptake, discharge, escape or loss, the reason therefore and general remarks.
- .5 Whether approved Ballast Water Management plan had been implemented prior to discharge
- .6 Signature of officer in charge of the operation
- 3.6 Additional operational procedure and general remarks
- 4 Volume of Ballast Water

The volume of Ballast Water onboard should be estimated in cubic metres. The Ballast Water record book contains many references to estimated volume of Ballast Water. It is recognized that the accuracy of estimating volumes of ballast is left to interpretation.

### RECORD OF BALLAST WATER OPERATIONS

#### SAMPLE BALLAST WATER RECORD BOOK PAGE

Name of Ship: .....

Distinctive number or letters .....

Date	Item (number)	Record of operations/signature of officers in charge

Signature of master .....